

Septembre 2015 n° 247

www.capmagellan.org
www.capmagellan.sapo.pt

CAPmag

Le journal des Lusodépendants



© Yhils / Estelle Valente

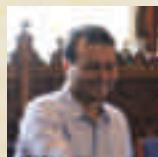
ISSN 1274-3569 - Prix 2 euros

Ruben Alves de retour avec Les Voix du Fado



ROTEIRO

Le Portugal
à l'Hippodrome de Vincennes



INTERVIEW

E se o Sol desaparecesse
de Portugal?

Offre "Diplômés 2015"

RECEVEZ
JUSQU'À 
300 €
EN BONS D'ACHATS*

LA BANQUE BCP RÉCOMPENSE TOUS LES JEUNES DIPLOMÉS



**Vous avez entre 12 et 30 ans et vous avez obtenu cette année un diplôme ?
La Banque BCP vous félicite et vous offre des bons d'achat pour célébrer cet évènement.***

* Bons d'achats d'une valeur de 100 € pour le Brevet des Collèges et de 300 € pour le BAC et diplômes supérieurs à valoir sur de grandes enseignes de vente en ligne : PriceMinister, Spartoo, ShowRoomPrivé, La Redoute... Offre disponible du 07/07/2015 au 31/12/2015, réservée aux clients ou nouveaux clients titulaires d'un livret, d'un PEL ou d'un Compte courant Jeune. La présentation du relevé de notes attestant du diplôme est obligatoire pour attribution des bons. Bons sous forme de codes de 10 à 50 € selon les enseignes partenaires. Un seul code attribuable par enseigne dans la limite des stocks disponibles. Bons mis à disposition 6 mois à compter de leur attribution. La durée de validité de chaque code est d'un mois à compter de la date de sa livraison par e-mail.

banquebcp.fr + 33 (0)1 42 21 10 10*

 **banquebcpfr**

BANQUE BCP, SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 108 941 724 euros. Siège social 16, rue Hérold - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermediaire d'assurance, immatriculé à l'OrIAS sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr. Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce n° T15773.

* Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25

SOMMAIRE



06

ACTUALITÉ

Novo Banco, colère et désarroi des épargnants expatriés



08

ÉCONOMIE

Governo admete lançar nova fase do "Reabilitar para Arrendar"



10

DOSSIER

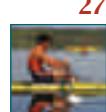
Rubens Alves, au fil du fado...



14

RÉSEAU

C'est reparti pour une rentrée !



27

SPORT

Remo: a albufeira das medalhas



34

VOYAGE

Chaves e a lenda das duas chaves de ouro

ROTEIRO

15

Cinéma
O Pátio das Cantigas
de novo nas salas de cinema

22

Sport
Mundial de Wakeboard
o centro do país em rotação!

16

Musique
Amália,
Les Voix du Fado

23

Europe
Cette nuit, faites des expériences scientifiques !

18

Littérature
Une plume
envoûtée...

24

Gastronomie
Descubra a culinária
da Região Sul do Brasil !

19

Expos
Les meubles portugais
à Paris du 4 au 8 septembre

25

Vous et vos parents
Le Portugal est de retour à l'Hippodrome de Vincennes

20

Association
3^e Festival
du Rio Grande do Sul de Paris!

26

TV / Radio / Web
Fan de musique afro-lusophone ?
Alors par ici !

ÉDITO



Lá se foi o mês de Agosto...

L'été 2015, tantôt fougueux, tantôt abrupt, mais tout aussi reposant et doux, encore tout plein d'images et sons et senteurs de l'été, aura décidément filé bien vite, laissant déjà place à septembre et sa rentrée. Pour vous aider à reprendre le rythme, le CAPMag revient, fidèle au poste, avec nos rédacteurs en pleine forme. Et pour démarrer du bon pied, découvrons ensemble, pour ceux qui ne l'auraient pas encore fait (est-ce possible ?), le tout nouveau projet de notre ami Ruben Alves, « Les Voix du Fados », album hommage à Amália, qui réunit les grandes voix de Celeste Rodrigues, la soeur de la diva, Gisela João, Ana Moura, Carminho, Ricardo Ribeiro, Camané, Mayra Andrade, Caetano Veloso, Bonga, Javier Limón sans oublier mon cher António Zambujo.

Au programme, nous reviendrons aussi sur notre campagne de sécurité routière "Secur'Eté 2015", lancée début juillet à Paris, qui vous a suivis et sensibilisés sur les routes et dans les discothèques, avant et pendant vos vacances au Portugal. À ne pas manquer non plus, entre autres, la superbe interview de l'écrivain Nuno Gomes Garcia, auteur de "O Dia Em que o Sol se Apagou", tout comme les pages Voyages, qui ce mois-ci, mettent en valeur la plus belle ville du Portugal... ;-) Et le Portugal mis à l'honneur à l'Hippodrome de Vincennes le 20 septembre, ou encore le Festival Rio Grande do Sul du 17 au 20 septembre.

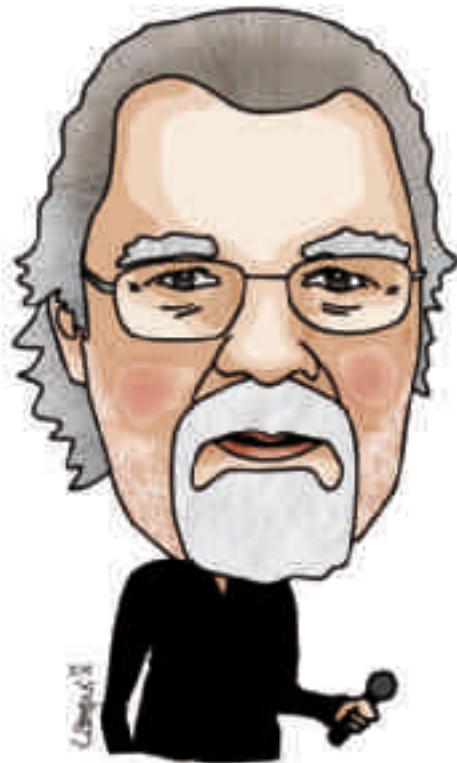
En résumé: zéro raison d'être triste ou mélancolique. La Lusophonie est présente et doit être célébrée ici et ailleurs, où que vous soyez. Et bien que les vacances soient terminées... p'ró ano há mais! ;-)

Toujours le même refrain:
"Eu voltarei, eu voltarei
P'ra te abraçar, eu voltarei..."

Anna Martins - Présidente

Rodrigo, o senhor do fado!

“Quem não conhece Rodrigo não é filho de boa gente!” podia ser um ditado popular português ligado a este senhor do fado. Serão poucos os que não reconhecerão a sua voz ou o seu rosto. E não o conhecer é um crime...



DESDE PEQUENINO soube que a vida não seria fácil. Nasceu no seio de uma família com enormes carências económicas, e cedo teve de saber o que era a vida do trabalho. Aos 12 anos teve de deixar de estudar para ir trabalhar. Começou numa empresa de peças de automóveis, depois entrou na Companhia Nacional de Navegação e por lá se manteve até aos 19 anos.

Foi nesta altura que deu os primeiros passos no mundo da música quando fez parte de um grupo coral chamado “Os Cinco Réis”, grupo esse que interpretava músicas da América Latina, mas em versões portuguesas. E ainda deu uns largos passos: a banda chegou a gravar um disco, intitulado “O Pepe”, que ainda os fez aparecer em alguns programas de televisão. Mas Rodrigo teve de ir cumprir o serviço militar, e a banda terminou.

“Tropa” feita, Rodrigo decidiu emigrar, aos 21 anos. O seu primeiro destino foi a França, país onde foi parar devido à sua sede de aprender e conhecer novas coisas. A despedida de Portugal fez-se numa

João Braga, José Pracana, Carlos Zel, Carlos Guedes Amorim, Teresa Siqueira, entre outros. Começou a ser solicitado para espetáculos ao vivo e foi então convidado para a primeira gravação.

Antes de se profissionalizar gravou os seus primeiros discos. “Eu sou povo e canto esperança” foi um deles, gravado em 1973. O álbum “Coentros e Rabanetes”, de 1976, trouxe-lhe as luzes da ribalta, assim como um sem-fim de concertos, entrevisitas e presença em inúmeros programas de televisão.

E na década 80 abriu a sua própria casa de Fados, em Birre, nos arredores de Cascais. Dada a sua crescente popularidade, cada vez mais foram os concertos que Rodrigo deu, tanto em Portugal como além-fronteiras. Levou o Fado e a sua voz mundo fora, dando provas do seu talento e sublinhando o valor da sua voz. Um verdadeiro embaixador da canção mais portuguesa.

O seu repertório é repleto de músicas que elevam a cultura e os costumes de Portugal.

« Levou o Fado e a sua voz mundo fora, dando provas do seu talento e sublinhando o valor da sua voz. Um verdadeiro embaixador da canção mais portuguesa »

Casa de Fados em Alcântara, a “Cesária”. Foi uma experiência sem igual! Foi a primeira vez que cantou Fado em público, e cantou a única música que conhecia: “Biografia do Fado”, de Carlos Ramos. E seduziu quem o ouviu, deixando um sabor a pouco no ar.

Em França acompanhava o panorama musical português através da Emissora Nacional. Passados cinco anos, já Rodrigo completara os 26 anos de idade, regressa a Portugal. E foi aí que começou a cantar assiduamente em algumas Casas de Fado de Cascais, onde conheceu, por exemplo, Teresa Tarouca, António Melo Correia,

São de destacar os grandes êxitos: “Cais do Sodré” de Francisco V. Bandeiras, “Gente do Mar” e “Eu sou povo e canto esperança” de João Dias, “Coentros e Rabanetes” de Jorge Atayde.

Com uma personalidade muito própria, Rodrigo continua a ser um assinalável caso de popularidade. Não há quem veja a sua imagem e não o reconheça, não conheça a sua barba branca e aquela voz sem igual.■

Cristina Marques
Ilustração: Ricardo Campus
capmag@capmagellan.org

Caricaturas a partir de foto

Encomende já a sua! Mais informações em:

LECTEURS

Stéphanie, par mail



Bonjour,

Je me permets de vous contacter car je souhaiterais prendre des cours de portugais en tant que seconde langue avec d'autres adultes.

En effet, étant d'origine portugaise, je comprends et parle le portugais mais pas de façon fluide. En revanche, je n'ai jamais appris à écrire portugais, ce serait donc l'occasion de maîtriser parfaitement le portugais. Je vous remercie par avance pour votre réponse, sincères salutations.

CAPMag : Cara Stéphanie,

Já que o que pretende é aprender a escrever o português e que o comprehende, tomamos a liberdade de responder em português!

Aconselhamo-la a contactar o Instituto Camões, responsável do ensino do português no estrangeiro. Informamos desde já que os cursos do Instituto Camões em Paris são organizados a partir de 6 níveis de língua, indo do ensino para principiantes até aos cursos de aperfeiçoamento.

Cursos de expressão oral, de tradução e de estudo da língua através da literatura portuguesa contemporânea são igualmente propostos aos alunos que desejam uma aprendizagem mais aprofundada.

Cursos intensivos têm lugar durante todo o ano para quem tenha um projeto profissional de estágio ou de viagem a curto prazo. Os alunos têm motivações muito diversas, e são oriundos de várias nacionalidades, embora a maioria seja francesa.

São também assegurados cursos destinados aos luso-descendentes, com três níveis, incluindo um de aperfeiçoamento. A estes alunos é concedido um desconto. Mais informações :

Instituto Camões

6, passage Dombasle 75015 Paris

Tél : 01 53 92 01 00

E-mail : instituto.camoes.paris@wanadoo.fr

Site : www.instituto-camoes.pt/centros-culturais/ccp-paris

Ou

Coordination de l'Enseignement Portugais

6, passage Dombasle 75015 Paris

Tél : 01 53 68 78 53

E-mail : cepe.franca@camoes.mne.pt

Site : www.epefrance.org

Ficamos ao dispor para qualquer outra informação. Cumprimentos,

Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilisation de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email... Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

CCP, Legislativas e Presidenciais portuguesas

Quem vota, conta!

As próximas eleições para o CCP (Conselho das Comunidades Portuguesas) são a 6 de setembro de 2015, para a Assembleia da República a 4 de outubro de 2015 e para a Presidência da República são em inícios de 2016.

Pela primeira vez, só pode votar para o CCP quem estiver inscrito no recenseamento para a Assembleia da República.

Faça já a sua inscrição no consulado da sua área de residência!

Campanha da Cap Magellan

Tel. : 01 79 35 11 00 - E-mail: info@capmagellan.org

Site: capmagellan.sapo.pt

Para mais informações, consultar :

Comissão Nacional de Eleições : www.cne.pt
e Consulado da área de residência



COMISSÃO NACIONAL DE ELEIÇÕES



Novo Banco, colère et désarroi des épargnants expatriés

De Porto à Lisbonne, nombreux sont les expatriés Portugais qui ont manifesté en ce mois d'août au Portugal. Au cœur de ces protestations, se trouvent deux mouvements : le MEL (Movimento Emigrantes Lesados) et AIEPC (Associação dos Indignados e Enganados do Papel Comercial).



BRÈVE

LE FMI APPELLE LE PORTUGAL À PLUS DE RÉFORMES

Début août, le FMI a présenté son rapport de contrôle « post-programme » sur le Portugal. Le rapport indique entre autres que « le poids de la dette publique et privée va probablement réduire les perspectives de croissance à moyen terme lorsque les effets du cycle vont s'affaiblir ». Passée de 83,6 % du PIB en 2009 à 130,2 % en 2014, la dette ne cesse de croître.

Les préconisations du FMI sont radicales : « reprendre la course des réformes structurelles quand un nouveau gouvernement sera formé » autrement dit, il sera nécessaire d'imposer encore plus d'austérité aux Portugais. Programmées le 4 octobre prochain, les élections législatives permettront aux Portugais de dire si oui ou non ils veulent poursuivre la politique d'austérité.

capmag@capmagellan.org

Sources : Les Echos, La Tribune

CES ASSOCIATIONS représentent, selon leurs estimations, plus de 7 000 expatriés portugais ayant souscrit des titres financiers risqués de l'ancienne banque portugaise BES (Banco Espírito Santo), une institution au pays de Camões.

Courant 2014, la stupeur gagne le Portugal : la famille Espírito Santo, propriétaire de la banque, est soupçonnée de malversations, fraude fiscale, ainsi que de blanchiment d'argent. Outres ces méfaits, des soupçons de dissimulation de pertes records voient le jour. Pris de panique,

les épargnants portugais retirent en masse leurs liquidités créant ainsi un Bank Run qui entraîna de facto la chute de la banque. A l'été 2014, la banque portugaise est renflouée à hauteur de 4,9 milliards d'euros dont 3,9 apportées par l'État.

« "Ni 60%, ni 90% en 6 ans, ni obligations Novo Banco" pouvait-on lire sur les pancartes. "Nous voulons 100% de notre argent" »

Des décombres du BES, naquit "Novo Banco" littéralement « nouvelle banque » en portugais. Cette banque est chargée des actifs « sains » du BES, c'est l'interlocuteur actuel des expatriés ayant leur épargne bloquée depuis plus d'un an maintenant. Ce nouvel établissement propose à chaque expatrié un remboursement à hauteur de 90% des sommes dues, dans un délai de 6 ans et ce, sous forme de titres financiers. Des épargnants auraient d'ores et déjà accepté la proposition selon la banque.

Pour les autres, il est hors de question d'accepter d'autres titres « poubelles ». « Ni 60%,

ni 90% en 6 ans, ni obligations Novo Banco » pouvait-on lire sur les pancartes. L'injonction « Nous voulons 100% de notre argent » complétait les pancartes. Certaines familles font partie de proposition indécente. C'est le cas de la famille Baptista ayant épargnée 60 000 euros. Cet été, la banque Novo Banco leur a transmis une proposition. La famille a la possibilité de recevoir 30 % de son épargne sous forme de livret bloqué pendant 2 années ainsi que 60% sous forme d'obligations (reconnaissance de dette de la banque) remboursable en ... 2051 !

Le désarroi provoqué par une telle situation a conduit ces expatriés portugais à manifester à Lisbonne le 10 août. Sous un soleil de plomb, le cortège s'est dirigé jusqu'au siège du Novo Banco. Les forces de l'ordre, très présentes tout au long du parcours, n'ont pu contenir totalement la colère des manifestants. Quelques vitres brisées et un manifestant blessé sont à déplorer.

Entrée dans un processus de rachat, Novo Banco pourrait d'ici peu passer entre les mains de l'assureur chinois AnBang. Les négociations sont actuellement en cours ce qui n'empêche pas les expatriés de mettre la

pression sur un éventuel futur acquéreur. Une lettre ouverte adressée aux trois potentiels acheteurs rappelle que le futur propriétaire de la banque se devra de rembourser l'intégralité des épargnes bloquées soit entre 500 et 800 millions d'euros selon les chiffres avancés par la banque et les associations de défense des épargnants.

Les épargnants promettent de manifester jusqu'à l'obtention complète de leur épargne. ■

Christophe P.

capmag@capmagellan.org

Sources : Le Parisien, Expresso

João Maria Gusmão
+ Pedro Paiva

Carla Filipe
Von Calhau!

AU S
U
D

D'AUJOURD' HUI

Mauro Cerqueira

André Cepeda

E

W



50
ANS

16
sept—
13 déc
2015

Art contemporain portugais

[sans le Portugal]

Commissaire:
Miguel von Hafe Pérez

Sónia Almeida

Daniel Barroca

Fondation Calouste Gulbenkian —
Délégation en France
39 bd de La Tour-Maubourg,
75007 Paris
T +33 (0) 1 53 85 93 93
www.gulbenkian-paris.org
 métro ligne 8 — La Tour-Maubourg
 Centre Calouste Gulbenkian
 GulbenkianParis

Arlindo Silva

Ana Santos

Carlos Bunga

N

Governo admite lançar nova fase do “Reabilitar para Arrendar”

O ministro do Ambiente e Ordenamento do Território admitiu que possa surgir uma nova fase do programa “Reabilitar para Arrendar” lançado em Julho que, de 411 candidaturas recebidas, tem já 35 formalizadas, num total de sete milhões de euros.



BARÓMETRO

MOVIMENTO EMIGRANTES LESADOS CONTRA NOVO BANCO

Ao afirmar que mais de 50% dos emigrantes que subscreveram produtos do Banco Espírito Santo (BES), aceitaram a proposta para o reembolso faseado do capital investido, sem, no entanto, partilhar os documentos com o Movimento dos Emigrantes Lesados (MEL), o Novo Banco tenta mostrar uma postura de equilíbrio que, de facto não pode provar. Mais de 7000 pessoas assinaram aplicações num valor de 720 milhões de euros e viram as poupanças bloqueadas com o descalabro do BES. Uma vergonha contra a qual luta o MEL-Movimento dos Emigrantes Lesados (www.facebook.com/emigranteslesados), que se lançou nesta guerra do pote de barro contra o pote de ferro. Merece todo o apoio e sobretudo a confiança das famílias lesadas que devem aproximar-se desta Associação que já convocou uma próxima manifestação em Paris para o sábado 26 de setembro de manhã. **Necessária Tempestade.** ■



“NAS TRÊS semanas em Julho e na primeira de Agosto recebemos 411 candidaturas para este programa, com 35 candidaturas já formalizadas [11 aprovadas] o que totaliza cerca de sete milhões de euros já formalizados em termos de candidaturas”, afirmou Jorge Moreira da Silva no final de uma reunião de trabalho com a CPCI–Confederação Portuguesa da Construção e do Imobiliário.

Para Moreira da Silva, estes números são uma “boa amostra do interesse que existe” e traduzem um “enorme potencial de procura” e que serão materializados “nos três mil milhões de euros que existirão nos instrumentos financeiros junto da banca privada”.

O governante adiantou que se todas as 411 candidaturas já apresentadas ao “Reabilitar para Arrendar” forem formalizadas, “atingirão a primeira fase do programa”, razão pela qual admitiu ter tido já “conversas com o Banco Europeu do Investimento (BEI)” no sentido de ser criada uma nova linha de financiamento.

Com 25 milhões de euros disponibilizados pelo BEI, 15 milhões de euros pelo Banco de Desenvolvimento do Conselho da Europa e 10 milhões de euros pelo Instituto da Habitação e Reabilitação Urbana (IHRU), num total de 50 milhões, o programa tem na fase inicial

« A este plano pode concorrer qualquer pessoa individual ou colectiva que realize a reabilitação num prazo máximo de 12 meses e coloque o imóvel em regime de renda condicionada »

uma taxa fixa de 2,9% e possibilitará custear até 90% dos trabalhos totais.

A este plano pode concorrer qualquer pessoa individual ou colectiva que realize a reabilitação num prazo máximo de 12 meses e coloque o imóvel em regime de renda condicionada, ou seja, com um valor 20% a 30% inferior às rendas praticadas em regime livre.

Outra condição do programa, que estava agora apenas disponível a municípios, será a sua aplicação em edifícios com 30 ou mais

anos e preferencialmente localizados em áreas de reabilitação urbana.

Moreira da Silva defendeu ainda que na área da reabilitação urbana foram removidos constrangimentos e obstáculos estruturais, através de reformas no ordenamento e uma nova lei do arrendamento, pelo que agora é tempo de o sector privado avançar com investimento.

“Esses investimentos são agora sustentáveis e produtivos, mas é necessário também que os fundos comunitários possam dar aqui um sinal que tenha um efeito de alavanca”, salientou, mostrando-se convicto que nos próximos anos se assistirá a uma “dinamização deste sector”.

REABILITAR PARA DINAMIZAR O ARRENDAMENTO

A ideia é unânime. É preciso apostar e investir mais na reabilitação urbana para promover e dinamizar o mercado de arrendamento.

“Nos últimos 25 anos, entre 1987 e 2011, o Estado gastou na habitação 9,6 mil milhões de euros. Desse montante, 73,3% foi em crédito à habitação e apenas 1,7% foi em reabilitação urbana de edifícios”, começo por dizer Vítor Reis, presidente do Instituto da Habitação e

Reabilitação Urbana”. “Nos últimos 50 anos, verificou-se uma mudança péssima, no sentido de se investir na habitação própria. Em 1960, mais de 60% das pessoas viviam em casas arrendadas e em 2012 são pouco mais de 20%”, exemplificou.

Para Vítor Reis, “para promover a reabilitação urbana é preciso apostar no mercado de arrendamento e não promover a habitação própria”. ■

Mathieu Rodrigues
Fontes : ionline.pt - idealista.pt



SUMOL



www.sumol.com

Ruben Alves, au fil du fado...

Le réalisateur et comédien Ruben Alves vient nous parler ce mois-ci de son nouveau et beau projet : « Amália, Les Voix du Fado ». Quinze ans après la disparition de l'ambassadrice du fado, Ruben Alves a réuni la nouvelle génération de fadistes pour rendre hommage à cette grande voix et offrir au public un riche aperçu de l'héritage laissé par La fadiste. 5 questions à Ruben Alves !



© Estelle Valente

CAP MAGELLAN : Comment est né le projet « Amália, Les Voix du Fado » ?

RUBEN ALVES : Il est né à la suite d'une conversation très anodine sur le désir du mentor (Marc Hernandez-Martinez) [...] qui voulait à l'occasion des quinze ans de la mort d'Amália Rodrigues, faire un CD en son hommage. Nous avons discuté et il s'est rendu compte que je maîtrisais un peu le sujet et m'a dit: « Mais c'est avec toi que je dois faire ce projet ! ». Je trouve cela bien, qu'aujourd'hui en 2015, nous reparlions de celle qui a été une icône du Portugal. [...] Il était important pour moi de relever ce défi même si je ne suis pas du milieu de la musique. C'est des émotions que tu donnes, c'est une histoire que tu racontes ; avec des images c'est une chose, en musique s'en est une autre mais cela revient finalement au même.

CM : Comment as-tu choisi les artistes qui y participent ?

RA : J'ai choisi de façon très subjective : il s'agit d'artistes que j'aime écouter. C'était la condition avec Universal : me laisser carte-blanche sur le projet. [...] Lorsque je fais quelque chose, c'est toujours assez personnel. [...] C'est d'abord une histoire d'émotion, de vérité. Je me suis donc dit qu'il n'y avait qu'une façon pour que cela marche, c'était de le faire avant tout pour me faire plaisir.

« Je trouve cela bien, qu'aujourd'hui en 2015, nous reparlions de celle qui a été une icône du Portugal »

CM : Et le choix de Vhils pour la couverture ?

RA : J'ai choisi Vhils parce que j'adore son travail. [...] Cela avait du sens : la musique de fado est une musique urbaine qui est née dans la rue, qui vient du peuple. [...] J'ai énormément insisté sur le côté urbain du fado. Vhils m'a alors suggéré qu'au-delà de faire un visage d'Amália sur un mur, ce qu'il fait déjà beaucoup dans son travail, il fallait aller plus loin, en utilisant les pavés des trottoirs de Lisbonne. Plus urbains, tu ne peux pas faire !

CM : Comment Vhils a-t-il réagi à l'idée de travailler sur un projet en relation avec le fado, c'est quelque chose qui lui semblait loin de son univers ou pas du tout ?

RA : Oui et non. Il m'a dit qu'il n'écoutait pas du fado tous les jours mais qu'étant portugais, cela fait partie de lui. [...] Il est très curieux, il est toujours dans les nouveaux défis mais c'est finalement le côté urbain qu'il l'a excité : marquer la ville. Il a pris ce projet d'un côté très métaphorique, très poétique : avec les pierres de la calçada placées en hauteur, verticalement, lorsqu'il pleut, nous avons l'impression qu'Amália pleure. C'est une très belle vision. Au-delà de cela, Amália est pour lui une véritable ambassadrice du Portugal. Recréer son visage était assez honorable pour Vhils !

CM : Tu prépares actuellement un documentaire sur le fado. Peux-tu nous en parler un peu plus ?

RA : C'est comme un parcours avec beaucoup de fadistes, beaucoup de gens qui ont à voir avec le fado. C'est en fait la suite logique du CD, c'est quelque chose d'assez urbain, on y suit beaucoup de cheminement et on y fait beaucoup de découvertes. Mais ce n'est pas un documentaire didactique. C'est plutôt un ressenti émotionnel sur cette musique qui fait partie de l'âme portugaise. Une découverte

de cette nouvelle génération, tous différents, tous avec un talent certain : comment ils vivent avec le fado, comment ils sont rentrés dedans, comment ils évoluent avec... Quand j'ai accepté le disque, j'ai tout de suite pensé aux images, au documentaire. À la fin de l'année, il passera à la télévision portugaise ; ensuite nous verrons...

Encore merci à Ruben pour cet échange et rendez-vous très prochainement pour la suite du projet ! ■

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org



Les voix du fado • As vozes do fado

LES ARTISTES MAJEURS DE LA NOUVELLE SCÈNE FADO PORTUGAISE RÉUNIS
POUR UN HOMMAGE AUSSI RARE QU'EXCEPTIONNEL À AMÁLIA RODRIGUES.



Avec

Ana Moura, António Zambujo, Camané,
Carminho, Gisela João et Ricardo Ribeiro.

Et la participation exceptionnelle

de Bonga, Caetano Veloso, Celeste Rodrigues,
Javier Limón et Mayra Andrade.

www.lesvoixdufado.fr



E se o Sol desaparecesse de Portugal?

Nuno Gomes Garcia tem um pé cá e um pé lá. Vai vivendo por França, mas vai escrevendo sobre Portugal. Publicou dois romances: *O soldado Sabino* (2012) e o *O Dia em Que o Sol se Apagou* (2015), obra finalista do Prémio Leya que narra a história de um país, Portugal, que, misteriosamente, no ano de 1487, viu desaparecer o seu Sol. Encontro com o autor.



© Carlos Pinto Ferreira

CAP MAGELLAN:

Qual foi o detalhe que te fez querer escrever e que te convenceu que "isto daria um livro"?

NUNO GOMES GARCIA: O século XV português é um manancial de acontecimentos que, conciliados com o momento histórico de transição entre as Idades Média e Moderna, nomeadamente ao nível

da cultura científica e cosmológica, dá a um autor enormes possibilidades criativas. Foi a vontade de recrivar essa atmosfera de finais de quatrocentos que me levou a este romance. Longe de ser um detalhe, portanto. A história retratada no livro foi uma escolha no meio de centenas de possibilidades. A figura do espião de João II, no seu cosmopolitismo, adequava-se perfeitamente à história que desejava escrever e à mensagem que queria passar.

«É um romance que expõe a minha inquietação sobre qual será o lugar de Portugal no mundo»

CM: Fala-me, então, um pouco da história que contas no teu segundo romance.

NGG: É-me sempre muito difícil falar sobre o que o livro conta. Nem sei bem porquê. Eu falo de um país, o nosso, que foi condenado às trevas, definindo num pântano de pestes e com o seu povo a morrer à fome, e que se aventurou no Mar Oceano, partindo à procura de uma solução que fizesse o Sol regressar ou, em último caso, buscando uma terra onde o velho Portugal pudesse ser refundado numa coisa nova. É um romance que expõe a minha inquietação sobre qual será o lugar de Portugal no mundo.

CM: Imagino que, como para muitos artistas, para ti também esteja presente a questão da legitimidade, da dúvida em relação ao

talento enquanto criador. Qual o impacto que teve em ti, como escritor, o facto de teres sido finalista do Prémio Leya?

NGG: Eu não sou escritor. Respeito demasiado essa palavra para me autointitular escritor. Ninguém é escritor aos 37 anos de idade. Falta-me muita vida, leitura e escrita para atingir esse patamar. O Saramago era-o. O Mário de Carvalho é-o. Sou um mero aprendiz.

Também não gosto disso do "talento" como coisa que nasce connosco. Parece-me uma noção meio parva e nunca ninguém me provou o contrário. Sei, sim, que escrever este livro me deu muito trabalho, tanto na escrita como na pesquisa.

Mas fui à tua questão sobre a criação.

Quando era criança desenvolvi boas técnicas de impingir mentiras. E era muito bom nisso. Agora, apenas canalizei essa aptidão, que requer alguma criatividade e imaginação, para a literatura e comecei a escrever romances, obrigando as pessoas a lerem as minhas patranhas e a acreditarem nelas durante um par de horas.

Também falaste do Prémio Leya. Sim, foi importante para mim porque me colou um rótulo que a generalidade das pessoas aprecia e que as leva a comprarem mais facilmente um livro com a etiqueta "Prémio Leya". A escolha dos finalistas e do vencedor de um Prémio Literário apenas reflete o gosto de um júri. Não é nada mais do que isso. Em mim, intrinsecamente, nada mudou. Continuo com os mesmos planos e objetivos.

CM: Nos teus romances, descreves uma natureza humana um pouco "borderline", denotando um certo pessimismo. Ao mesmo tempo, o humor que é revelador de uma certa distância com a realidade está sempre presente nos teus livros. Dirias que és um pessimista envergonhado?

NGG: Eu sou um otimista militante! Vamos lá ver. Apesar de não considerar que os livros que escrevi sejam pessimistas, quero enfatizar que eles não refletem de todo a minha visão do mundo. Aquilo é tudo mentira, lá está, ficção. Nada têm a ver comigo, é apenas a maneira que escolhi para passar uma determinada mensagem.

Pelo contrário, tenho muita esperança na humanidade. Os valores que são hoje tolerados – a violência, a agiotagem, a sede pelo lucro, a discriminação da mulher, o fútil – são os indícios de uma sociedade decadente. Isto terá forçosamente de mudar para melhor e terá de ser a minha geração a fazê-lo.

CM: Há quem pense que a arte deva ser um exercício subjetivo, em que o espetador não entra na equação do processo criativo. Já outros cedem à tentação do tudo comercial e fazem "arte" sempre com o público em mente. Onde te situas?

NGG: Escrevo para ser lido, mas não tenho nenhuma obsessão pelo "comercial" ou pelo que o leitor vai pensar. Por outro lado, não menorizo o público, o leitor, mas também não o coloco no centro das atenções. Procuro um equilíbrio.

CM: Em época de crise económica, em França e em Portugal, os jovens são convidados a emigrar e a escolher percursos escolares profissionalizantes para acederem "mais facilmente ao mercado de trabalho" e serem "úteis". A cultura não faz parte desse "tipo" de trabalhos. Pensas ser útil naquilo que fazes?

« Não menorizo o público, o leitor, mas também não o coloco no centro das atenções. Procuro um equilíbrio »

NGG: Como sabes, as situações em França e em Portugal são diferentes. Sobre Portugal, já escrevi artigos sobre o abismo demográfico e social que nos esperará se continuarmos por este caminho. Portugal corre o risco de desaparecer. Literalmente. Não há crianças a nascer, 5% da população emigrou nos últimos 5 anos e o envelhecimento da população é inexorável. Existem projeções angustiantes. Já a França nunca correrá esse risco.

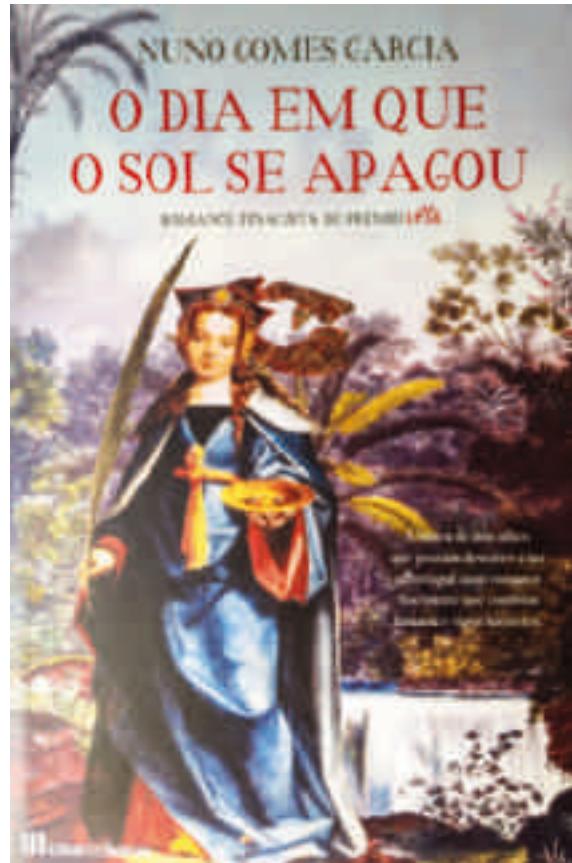
A crise que a França e Portugal partilham consiste numa crise de valores: um individualismo doentio, uma serventia absoluta ao dinheiro e o gosto pelo efémero. Julgo serem esses os principais problemas da sociedade ocidental. O "está tudo bem desde que os problemas que afetem o meu vizinho não me afetem a mim" sempre foi o nosso problema.

Basta olhar para a forma despida de empatia como muitos europeus olham para o sofrimento do povo grego ou para os emigrantes que se afogam no Mediterrâneo.

E, sim, tens razão. Os governantes orientam as suas políticas educativas e culturais para aquilo que consideram economicamente viável, desprezando as artes ou as ciências humanas, por exemplo, e forçando milhares de jovens a deixar de lado as suas verdadeiras vocações e paixões. Quanto jovens conhecemos nós que gostariam de ser músicos ou pintores e acabam em tecnocratas frustrados? Os líderes deste regime consideram que ao secundarizar a História ou a Filosofia, por exemplo, trarão competitividade económica. Pois eu considero que um mundo assim, tal como eles o desejam, seria um lugar povoado por homens-máquina muitíssimo infelizes.

Isso que referes, as crises, o economismo, são as consequências perniciosas do capitalismo e elas só desaparecerão quando se mudar de paradigma, focalizando as políticas na solidariedade social e na educação. Quando, por exemplo, a pobreza de uns poucos for a preocupação de todos, o mundo estará no bom caminho.

E termino já, dizendo que nos romances que escrevo, pretendo passar uma mensagem de alerta para os caminhos errados que as nossas sociedades estão a seguir: seja pro-



vocar uma reflexão no leitor sobre o quanto ridícula e desumana é a guerra, ou inquietar os nossos compatriotas para que olhem para apagamento de Portugal. O nosso país está a sofrer um empobrecimento promovido por sucessivos governos autistas, alheados da realidade e apenas focalizados em defender os seus interesses e os da classe dominante. Agora, claro, falta provar a utilidade e o alcance disso que tento fazer.

A preparar o terceiro romance, uma recriação do papel da mulher na sociedade, Nuno Gomes Garcia já olha para "O Dia em Que o Sol se Apagou" como uma "paixão antiga", confessou, concluindo que "só se está preparado para enfrentar o próximo trabalho quando se esquece o anterior". ■

Luisa Semedo
capmag@capmagellan.org

C'est reparti pour une rentrée !

Et voilà, septembre 2015, les vacances se terminent pour la plupart d'entre nous pour laisser place aux projets à mener en cette rentrée ! Autant vous dire que Cap Magellan déborde d'idées et de projets que nous aimerais avant toute chose mettre en place avec vous !



DANS LE DERNIER CAPMag, nous vous parlions de notre dernière priorité : le réseau ! Au mois de juin, nous avons mené des actions dans différents établissements : les collèges Paul Bert et Anatole France à Drancy ainsi que le collège Chenevreux à Nanterre. Nous y avons présenté les activités de notre association, le CAPMag et échangé avec les élèves sur ce qu'est pour eux la culture portugaise et lusophone plus généralement.

Nous serons présents cette année dans les classes du secondaire afin de sensibiliser toujours plus à la richesse de la culture lusophone ! En cette rentrée de septembre,

« La rentrée pour vous étudiants et lycéens, c'est aussi la possibilité de poser votre candidature aux différents prix et bourses d'études »

des actions en milieu universitaire sont prévues au mois de septembre et novembre. Elles seront menées au côté d'associations étudiantes, comme « Voix Lusophones » de Paris III ou encore l'*« Associação lusófona »* de Paris VIII. Nous ne manquerons pas de vous faire connaître très rapidement les dates de ces rendez-vous.

La rentrée pour vous étudiants et lycéens, c'est aussi la possibilité de poser votre candidature aux différents prix et bourses d'études mis en place grâce à nos différents partenariats. Il y a d'abord le prix du « meilleur étudiant » et celui du « meilleur lycéen » qui seront remis lors de la Soirée de Gala qui aura lieu le 10 octobre à l'Hôtel de Ville de Paris et qui équivaut à un prix financier d'une valeur de 1.500 euros chacun. Vous pouvez également déposer votre candidature aux bourses Cap Magellan-Império à destination des jeunes étudiants les plus méritants issus de la communauté portugaise ou aux

jeunes apprenants la langue portugaise, et résidant en France. 12 bourses d'études d'une valeur chacune de 1.600 euros. Ne loupez pas ces opportunités de faciliter une année d'études et envoyez-nous votre candidature. Vous trouverez plus d'info sur notre site capmagellan.sapo.pt !

Autre point important de cette rentrée, Cap Magellan organise pour la troisième fois consécutive la fameuse « Queima das fitas » de Paris. Comme vous le savez, il s'agit de la fête incontournable de toute université portugaise au cours de laquelle les étudiants célèbrent leur fin d'année d'études. Dans le cadre de ce moment incontournable dans la vie d'un étudiant, cette année les étudiants seront amenés à participer directement à la programmation de la Queima. Nous avons

donc décidé de mettre votre talent à l'honneur et d'organiser un tremplin artistique. Si vous êtes étudiants ou nouveaux diplômés, luso-descendants ou avez un parcours universitaire en lien avec la lusophonie, que vous jouez, chantez ou dansez, en solo ou en groupe, n'hésitez pas à vous inscrire en envoyant la fiche de candidature remplie, le règlement signé ainsi qu'une vidéo ou bien un lien vers un site internet présentant vos performances à info@capmagellan.org ! Le passage s'effectuera en groupe ou en solo et des prix seront remis au vainqueur du tremplin. La date limite d'inscription est le 30 septembre 2015. N'hésitez pas à participer !

En attendant de vous retrouver sur ces différents événements, n'hésitez pas à nous contacter pour nous faire part de vos questions, de votre envie de participer ou encore pour partager vos idées !

A très bientôt ! ■

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

ROTEIRO

O Pátio das Cantigas

de novo nas salas de cinema



73 ANOS DEPOIS, O Pátio das Cantigas está de regresso aos cinemas portugueses. Mas quem comprar bilhete e se sentar na sala escura, não vai encontrar o clássico português a preto e branco, mas sim uma nova versão, atualizada, realizada por Leonel Vieira (Zona J, A Selva, Arte de Roubar, Um Tiro no Escuro).

Em 1942, o cinema português ganhava uma das suas mais emblemáticas obras: "O Pátio das Cantigas", uma comédia realizada por Francisco Ribeiro (Ribeirinho) e interpretada por nomes como Vasco Santana, António Silva, Maria das Neves ou Laura Alves. A obra, na qual se diz a famosa frase "Ó Evaristo, tens cá disto?", é uma das comédias mais populares do cinema português, feita na chamada "época de ouro", das décadas de 1930 e 1940.

Em 2015, esta nova versão de O Pátio das Cantigas conta com interpretações de Miguel Guilherme, César Mourão, Dânia Neto, Sara Matos, Anabela Moreira, Rui Unas, Manuel Marque e Cristóvão Campos.

Partindo de uma atmosfera do argumento original de António Lopes Ribeiro, Vasco Santana e Francisco Ribeiro, os diálogos e jogos de equívoco-

cos continuam a gravitar sobre os sonhos, alegrias, aventuras, amores e desamores de um conjunto de personagens de um típico bairro lisboeta, mas transformaram-se para o século XXI. A provocação de Narciso ao merceiro, por exemplo, passa a ser "Ó Evaristo, não percebes nada disto!".

Entremos então neste Pátio versão 2015. Evaristo tem uma mercearia gourmet. A viúva Rosa é agora uma jovem que trabalha numa loja de um centro comercial e também num hostel. Duas coisas que nenhum português de 1942 iria perceber o que são. Narciso é irmão gémeo de Rufino e conduz os turistas numa tuk-tuk. Carlos Bonito é um ex-fuzileiro que agora é bombeiro com o sonho de ser ator. Celeste é a filha adolescente de Evaristo que não tira os olhos do telemóvel, a não ser para olhar para João Magrinho. O bairro inteiro acompanha fervorosamente o desejo de Amália de se tornar famosa num programa televisivo de talentos.

Este Pátio das Cantigas renovado numa história contemporânea, é o primeiro filme de uma trilogia de "Novos Clássicos" que inclui ainda O Leão da Estrela (1947), de Arthur Duarte, e A Canção de Lisboa (1933), de Cotinelli Telmo.

Com mais de 80 mil pessoas que foram ao cinema no fim de semana de estreia deste filme português (30 de Julho de 2015), a comédia de Leonel Vieira já é o filme português mais visto de 2015 (entre as quase vinte produções nacionais que se estrearam no circuito comercial).

Por isso, quem ainda for de férias a Portugal neste fim de ano, não perca a oportunidade de ir ver esta produção portuguesa! Para os outros, ficamos a espera da saída do filme em França...

O elenco de O Pátio das Cantigas conta com importantes nomes do cinema português como Miguel Guilherme, César Mourão, Dânia Neto, Sara Matos, Anabela Moreira, Rui Unas, Manuel Marque e Cristóvão Campos.

Realizador : Leonel Vieira

Produtora : Stopline Films ■

Ricardo Pereira
capmag@capmagellan.org

VENTOS DE AGOSTO DE GABRIEL MASCARO

Le cinéma brésilien continue de se développer dans les salles françaises, et ceci pour le plus grand plaisir des lusophones ! *Ventos de Agosto*, que l'on peut définir comme un film atypique, il a été l'un des films les plus récompensés lors de sa sortie mondiale au Festival de Locarno 2014. Quelques mots de son réalisateur Gabriel Mascaro afin de vous donner envie d'aller le voir en salle : « Il y a quelques années lors d'un voyage sur les côtes de Pernambuco, au Nordeste du Brésil, j'ai découvert de nombreuses maisons détruites par la montée des eaux. On a commencé à faire des recherches sur ces événements et comment en trente ans ces plages paradisiaques ont été partiellement détruites. On a découvert un cimetière englouti par la mer, ce qui m'a laissé une image très forte. Ce fut le départ de mon écriture du film. J'ai commencé à écrire à propos de l'abandon, la mémoire, la perte, les vagues, le soleil, le sel, et les ruines. Je sentais quand même que mon défi était de créer des images de quelque chose d'invisible : la force du vent. » ■
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Amália, Les Voix du Fado



EN TIRANT SA RÉVÉRENCE à l'aube du millénaire, le 6 octobre 1999, Amália Rodrigues qui a apporté sa modernité et ses lettres de noblesse au fado, laisse d'abord cette musique orpheline. Mais son immense talent, sa générosité et son don total pour son art ont suscité des vocations. Peu à peu, des chanteuses et des chanteurs sortent de la paralysie qui a suivi sa disparition. Pour trouver leur voie et ajuster leur chant à leur époque, tous s'inspirent d'Amália Rodrigues qui, sans trahir l'essence du fado, n'hésitait pas à bousculer les conventions.

Quinze ans après, le réalisateur (« La Cage Dorée ») et comédien (« Yves Saint Laurent ») Ruben Alves réunit la crème de la nouvelle génération de fadistes pour rendre hommage à Amália. C'est ensemble qu'ils portent son héritage, et chacun s'approprie un fado emblématique du répertoire de leur reine. Soucieux d'obtenir la meilleure ambiance possible, Ruben Alves réaménage en studio d'enregistrement l'endroit où la diva a gravé la plupart de ces disques portugais. Il y insuffle la chaleur familiale qu'elle aimait voir régner lors de ses séances de travail.

AGENDA

>> Brésil

LAVAGE DE LA MADELEINE

le Festival culturel brésilien
du 9 au 14 septembre



Chaque année, le Brésil s'invite à la Madeleine le temps d'un festival, le Lavage de la Madeleine. Cette édition

2015 réunira les amoureux de la culture brésilienne du 9 au 14 septembre 2015, dans les rues parisiennes. Ne manquez pas ce rendez-vous festif qui offrira, entre autres, un grand défilé où musique et danse sont au programme.

Programme musical:

Mercredi 9 septembre

18h30 : Ouverture du Festival avec une cérémonie œcuménique à l'église de la Madeleine. A cette occasion, une chorale de vingt artistes et percussions brésiliennes sera présente.

Cette douceur intime s'entend dans chaque composante d'« Amália, Les Voix du Fado ».

Sous la direction artistique de Ruben Alves, avec la participation exceptionnelle du street artiste Vhils (visuel de l'album), 6 artistes majeurs de la nouvelle scène fado

portugaise sont donc réunis pour la 1ère fois sur un même album à l'occasion d'un hommage aussi rare qu'exceptionnel à Amália Rodrigues.

En solo et en duo, Gisela João, Carminho, Ana Moura, Camané, António Zambujo et Ricardo Ribeiro chantent côté à côté les plus grands titres d'Amália Rodrigues. Avec quelques participations exceptionnelles dont Caetano Veloso, Celeste Rodrigues, Mayra Andrade, Bonga et Javier Limón.

Les plus grandes chansons d'Amália sont ainsi mises à l'honneur avec humilité et talent dans des versions contemporaines.

L'album sorti au mois de juin au Portugal et devenu dès la première semaine, premier des ventes, est maintenant disponible en France. ■

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

Source : Universal

Vendredi 11 septembre

16h : Cours de zumba avec Sidney Leal

17h : Concert Jazz/ Bossa

18h : Concert

de Sandra Luiza

19h : Concert

de Catia Werneck

20h : Concert de Marcia Grandini

Samedi 12 septembre

10h-20h : marché brésilien avec programmation musicale Bossa Nova continue le samedi

15h: Cours de Zumba

avec Selma Alves

16h30: Concert de Luis Lubi

17h15: Cristina Viole Projeto

18h15: Concert de Luma

Dimanche 13 septembre

16h-21h : Concert de clôture sur le Marché Brésilien, Place de la Madeleine.

Plus d'infos :
lavagedelamadeleine.fr

DOM LA NENA

28 septembre à 20h



Dominique Pinto, alias Dom la Nena, est née en 1989 à Porto Alegre. Jeune violoncelliste pleine de grâce et de fragilité, Dom la Nena présente un répertoire de miniatures intimistes. Musicienne très demandée depuis qu'elle a quitté le Conservatoire de Paris, elle frotte sa formation classique aux exigences de l'écriture de chansons et s'en sort avec brio, associant un réel talent de composition et d'arrangement à un mépris profond pour tout ce qui est superflu.

Pan Piper
2-4, impasse Lamier
75011 Paris

CARMEN SOUZA

30 septembre à 20h30



Carmen Souza et son collaborateur de longue date Theo Pas'cal ont enregistré entre Lisbonne et Londres leur quatrième album, Kachupada, dont la sortie est prévue en octobre prochain. La Cachupa est un plat traditionnel capverdien qui mélange de nombreux ingrédients et

saveurs. C'est assurément une belle métaphore pour décrire la musique de Carmen, nourrie d'influences de world et de jazz sans oublier son héritage africain. Carmen chante sa vie et ses expériences, bonnes ou mauvaises, tentant d'en transmettre un témoignage positif à son auditoire.

New Morning
7-9, rue des Petites Ecuries
75010 Paris

>> Cap Vert
TÉOFILO CHANTRE
18 septembre à 20h45
Téofilo Chantre marie les rythmes du Brésil, la java de Paname, la rumba de Cuba,



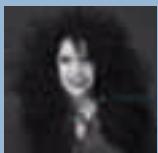
le jazz créole, ... Il a écrit la plupart des "tubes" de sa compatriote Cesária Evora.

Musiques au Comptoir
95, rue Roublot
94120 Fontenay / Bois ■

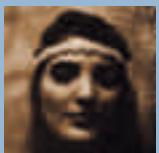
Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Trouvez toujours plus de concerts sur notre site internet :
capmagellan.sapo.pt/agenda_list

COUPS DE CŒUR



1.



2.



3.

1. Gal Costa, "Estratosférica" (Mr.305 records, 2015)
Foge da saudade de tudo de tão sólido que já foi construído por Gal nestas cinco décadas e busca só "o que há por fazer". Estão aqui 15 canções inéditas e a maior parte dos autores envolvidos nelas – de Marisa Monte a Marcelo Camelo – nunca havia passado pela voz de Gal. Assim, Gal fez outro trabalho arrebatador em seus 50 anos de carreira.

Indispensable !

2. Banda do Mar, "Banda do Mar" (Sony, 2014)
"Banda do Mar", formada em 2014, é uma banda luso-brasileira composta por Marcelo Camelo, Mallu Magalhães e Fred Ferreira. Depois de várias viagens transatlânticas, a relação foi sendo cimentada e havia uma necessidade de formalizar um disco. São 12 canções, com autorias divididas entre Mallu Magalhães e Marcelo Camelo.
Indispensable!

3. António Eustáquio & Carlos Barreto, "António Eustáquio & Carlos Barreto" (Jacc records, 2015)
O primeiro álbum em conjunto dos músicos António Eustáquio, ao guitão, e Carlos Barreto, no contrabaixo, constituido maioritariamente por composições de Eustáquio, é hoje colocado no mercado. O CD é constituído por nove composições instrumentais, todas de autoria de António Eustáquio, à exceção de "Variações em lá", que é assinada por Barreto. O músico salientou que se trata de "um trabalho de dois solistas, em que por vezes acontece um acompanhar o outro, mas é mais uma conversa entre os dois".

A découvrir!

Invitation
pour 2 personnes
Entrée+Parking+Animations Gratuits
sur présentation de cette annonce / Gratuit pour les - 18 ans

Journée PORTUGAL

HIPPODROME PARIS-VINCENNES
DIMANCHE 20 SEPTEMBRE 2015

DE 12 H 00 À 18 H 00



**Augusto
Canário
en concert**



Village
gastronomique
& culturel

Fado
Claudia Costa
(The Voice)



9 Courses
spectacle
Grand Prix du Portugal

**VISITES GUIDÉES DES ÉCURIES
BAPTEMES de poneys
SHOW POMPOMS GIRLS**

PROGRAMME SOUS RÉSERVE DE MODIFICATIONS POUR VOTRE SANTÉ PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE - WWW.MANGERBOUGER.FR © SHUTTERSTOCK

FIDELIDADE

+ INFOS
sur letrot.com

LetROT
organisateur de l'événement

PARTENAIRES



Une plume envoûtée...

LE DERNIER vol du flamant de Mia Couto sorti en l'an 2000 n'est pas son dernier roman, l'écrivain mozambicain en a publié bien d'autres depuis. Malgré cela, les éditions Chandeneige ont décidé de le remettre à l'honneur en cette rentrée de septembre 2015. Traduit par Elisabeth Monteiro Rodrigues, le quatrième roman de l'auteur embarque le lecteur sur son flot de mots. Ce dernier naviguera dès la première page entre deux rives floues : voyageur déambulant dans un univers fluctuant entre réalité et onirisme, entre histoire et mythe, entre territoire et universel.



Les mots sont des invitations au voyage, des passeports pour d'autres réels... Mia Couto les invente ou va les chercher dans une réalité qui ne nous est pas familière, il les mêle et les mélange, les recrée sans l'annoncer. Pas à Pas, mots après mots, nous avançons dans cet univers improbable qui devient au fil des pages si étrangement familier. J'insiste sur cette notion d'étrange : jamais elle ne quitte l'écriture de Couto. Cette étrangeté vous happe en vous faisant croire qu'elle devient votre, repensez-y, elle vous échappe...

Le dernier vol du flamant se déroule dans une petite ville imaginaire du Mozambique, Tizangara, qui se voit devenir le théâtre d'événements improbables. Les casques bleus, venus surveiller le processus de paix à la fin de la guerre civile, explo-

sent sans laisser de traces, si ce n'est celle de leur membre viril... Improbable, je vous avais prévenu. Massimo Risi, inspecteur italien des Nations Unies sera chargé de mener l'enquête. C'est à l'aide d'un traducteur natif du village, qui est aussi le narrateur du roman que l'Italien pénétrera peu à peu dans les méandres d'un monde en perdition : entre sages désenchantés et avares lâches et corrompus.

Dans *Le dernier vol du flamant* il est question, d'un territoire, d'un peuple : d'une identité. Une identité multiple mis à mal par les différents colonialismes et autoritarismes. Les

administrateurs, anciens guérilleros, héros de la patrie, semblent n'être plus que des marionnettes répondant aux manettes de leurs vils désirs ; le prêtre croit toujours en son Dieu mais ne se fait plus aucune illusion quant à sa toute puissance ; Ana Deusqueira, la prostituée, observe de son regard avisé et aiguisé les manigances des hommes pour obtenir toujours plus de pouvoir ; Temporina, victime d'un mystérieux sort, a vieilli plus vite que le temps ... Cette myriade de personnages dépeint un portrait aux complexes pigments... Des peintures effacées, réduites à l'invisibilité qui attendent le dernier envol du flamant pour permettre aux cieux de revêtir enfin ses nouvelles et authentiques couleurs... ■

Mylène Contival
capmag@capmagellan.org

LECTURE

RENCONTRE AVEC ÉCRIVAINS par l'association « les Ecrivains en Provence »

Du 3 au 6 septembre

L'Association invite le Brésil pour leur 26^e salon du livre. Une nouvelle occasion de découvrir un pans de la littérature brésilienne. Le Brésil est le pays invité dans le cadre des 19^e rencontres *Ces lettres venues d'ailleurs* présidées par Jean-Paul Delfino écrivain spécialiste du Brésil.

Ce rendez-vous annuel avec des auteurs étrangers vous invite à venir rencontrer des écrivains brésiliens Bernardo Carvalho (*Reproduction* ; *Neuf nuits* aux éditions Métailié) ; Luiz Ruffato (*À Lisbonne j'ai pensé à toi* aux éditions Chandeneige) ; Betty Mindlin (*Fricassée de maris* aux éditions Métailié) ainsi qu'Ana Maria Machado (*Bisa Béa Bisa Bel* aux éditions Chandeneige) et à assister à leur conférence le 4 septembre. La Librairie

brésilienne proposera un choix représentatif de la littérature classique et actuelle.

Espace Leydet
17, Cours Victor Leydet
13710 Fuveau

AUDACES ET DÉFIGURATIONS

Lectures de la romancière portugaise Agustina Bessa-Luis
Le 30 septembre à 18h30
Déconstruisant dichotomies et frontières, tissant la trame d'une réinterprétation du monde, son monde du Nord

du Portugal, paradigme du plus vaste univers, Agustina Bessa-Luis se penche avec compassion et allégresse sur l'humain. En bon chaman, elle attire en même temps qu'elle repousse son lecteur, dans des défigurations successives, sans complaisance. C'est cette exigence que ce livre examine dans une perspective résolument pluridisciplinaire, regroupant des collaborations internationales.

En partenariat avec Camões - Instituto da cooperação e da língua et la Maison du Portugal - André de Gouveia

Fondation Calouste Gulbenkian
39, boulevard de la Tour-Maubourg
75007 Paris ■

LES ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

LIBRAIRIE PORTUGAL

146, rue Chevaleret
75013 Paris
tél. : 01 45 85 07 82

INSTITUT CAMÕES

26, rue Raffet
75016 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15^{bis}, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

LIBRAIRIE PORTUGAL

25, cours de la Marne
33800 Bordeaux
tél. : 05 56 92 53 07

Les meubles portugais

à Paris du 4 au 8 septembre



LE SALON Maison&Objet est une expérience unique à la découverte de l'Inattendu, une projection dans le futur de l'habitat, le salon prescripteur de l'air du temps.

L'entreprise Fertini Casa Lda viens représenter Portugal dans la catégorie de produits : luminaire décoratif ; canapés / sièges / fauteuils ; ameublement pour hôtellerie / Collectivité et entreprise ; chaises ; literie ; meubles d'appoint / de complément ; mobilier enfant / junior tableau / encadrement / reproduction.

Fertini est une industrie de décoration de luxe avec deux domaines d'activité: collections Fertini Casa et Projets. La société possède capacité verticale, savoir-faire et la passion dans l'art de produire un cadre luxueux. Des artisans multiformes partagent l'attachement aux éléments, les phases et les aspects de chaque projet. Les collections Fertini Casa sont conçues par Samuelle Mazza et Roberto Serio et les segments de marché principaux sont les clients qui recherchent des environnements de luxe, les projets résidentiels et l'hôtellerie. Les produits sont uniques, inspirés par la nature, faune et la flore. Les produits haute qualité combinés dans des formules innovantes, alliant des matériaux nobles et design avant-gardiste, sont conçus pour les maisons de luxe.

Fertini Lda (Logistic Warehouse)
Rua Gonçalves Zarco, 1624
4455 822 Porto - Portugal
Tel : +351 229 967 531
www.fertini.pt

LE SALON MAISON&OBJET EN 3 MOTS Essentiel

Maison&Objet est le rendez-vous majeur des professionnels de l'art de vivre dans toute la richesse de

ses expressions. Le salon de l'art de vivre fédère une offre produit à 360°. Décoration, design, meubles, accessoires, textile, fragrances, univers de l'enfant, arts de la table... Les styles cohabitent sur le mode de la transversalité au fil des scénographies originales qui animent les espaces. Une extraordinaire diversité en phase avec la variété des attentes des marchés mondiaux. A chaque session, la grande plateforme du lifestyle, au croisement du business et de la créativité, dévoile des solutions adaptées aux visiteurs venus du monde entier en quête de singularité.

International

Maison&Objet s'affirme comme le carrefour multi culturel de l'art de vivre contemporain. Lieux de rencontres et d'échanges, ses salons accueillent des exposants et des visiteurs venus du monde entier et mettent en scène une offre internationale de haute qualité. Un panorama global de l'excellence et de l'innovation qui fait partager le meilleur de la créativité. Maison&Objet perpétue avec succès sa dynamique internationale et s'ouvre à de nouveaux horizons. La philosophie Maison&Objet et son savoir-faire d'exception s'exportent avec la création de deux éditions internationales pour augmenter les opportunités d'échanges dans la proximité des marchés à fort potentiel de croissance: Maison&Objet Asia et Maison&Objet Americas, deux rendez-vous annuels avec la croissance.

Inspirant

Maison&Objet décode les signes émergents de la créativité. Son Observatoire de la Maison identifie avec pertinence les gisements d'idées innovantes. Chaque année, le salon met à l'honneur les Créateurs de l'Année et les Talents à la Carte. Le détecteur de talents inspirés repère les figures émergentes et célèbre les valeurs confirmées du style. Grâce à ses cycles de conférences organisées sur des thèmes majeurs, développés par des experts internationaux, Maison&Objet Paris procure une source d'informations exclusives et prospectives pour comprendre et anticiper les évolutions des marchés.

4-8 septembre
Paris-Nord Villepinte
Parc d'expositions et Centre de conventions
ZAC Paris Nord 2
95970 Villepinte ■

Débora Cabral
capmag@capmagellan.org

AGENDA

ECLATS D'EMPIRE

Du 3 au 6 septembre

Dans le cadre des *Écrivains en Provence*. L'exposition *Éclats d'Empire: du Brésil à Macao* a été réalisée en 2000 par Portulan. Elle a été exposée pour la première fois à la Bibliothèque Méjanes, Cité du Livre à Aix-en-Provence, dans le cadre d'un colloque international sur l'ancien empire portugais, qui se tenait aux Archives d'Outre-mer et à la Cité du Livre. Il s'agit d'une exposition itinérante.

Lieu : Fuveau

AU SUD D'AUJOURD'HUI

- ART CONTEMPORAIN PORTUGAIS

[SANS LE PORTUGAL]

Du 16 sept. au 13 déc.

Dans le secteur des arts plastiques, la génération actuelle d'artistes portugais jouit d'une bonne visibilité parce qu'elle a mieux su articuler la circulation internationale que les générations antérieures et faire preuve de sens critique devant la modernité, entendue ici comme utopie universaliste. Ce projet, donnera la parole à cette génération d'artistes plasticiens.

Centre Calouste Gulbenkian
39, bd de La Tour-Maubourg
75007 Paris
www.gulbenkian-paris.org

EN GRAND FORMAT

collection de Cérès Franco

Jusqu'au samedi 31 octobre

Permet de découvrir 81 des artistes dans la collection et près de 500 œuvres. En 1962, Cérès Franco organise sa première exposition de peinture, elle demande aux artistes de travailler sur un format ovale ou rond. Cette exposition s'intitulera L'Œil de Bœuf, nom qui deviendra l'emblème de ses futures manifestations.

La Coopérative

Route d'Alonne
11170 Montolieu
lacooperative-collection-ceresfranco.com ■

3^e Festival du Rio Grande do Sul de Paris!



L'ASSOCIATION Sol do Sul, toujours motivée et désireuse de faire connaître le Rio Grande do Sul, l'état le plus méridional du Brésil et peu connu en Europe et notamment en France, réalise la 3e édition du Festival du Rio Grande do Sul de Paris.

Le succès des éditions précédentes pousse l'association à vouloir poursuivre ce projet pionnier et à continuer de réunir à Paris des personnalités de la vie politique, artistique, littéraire et économique de l'État du Rio Grande do Sul.

L'évènement ouvre les portes de l'Europe à plusieurs artistes « gaúchos ». L'association a déjà accueilli entre autres les chanteurs: Ale Vanzella, Ana Lonardi, et le musicien Christian Silva, présentant ainsi leur travail pour la première fois en France. D'autres comme le dessinateur Marcelo Lopes de Lopes ou les danseurs Os Riograndenses montrent également leur travail pour la première fois sur sol français. L'actuel Maire de la ville de Porto Alegre, José Fortunati a même déjà fait le déplacement pour l'événement. Sans oublier des expositions d'art et de photographie d'artistes tels que Leonid Streliaev, Ana Sartori ou Renato Rodyner.

Cette année l'accent est mis sur les immigrations dans le Rio Grande do Sul. L'État se différencie par la multiplicité des cultures dont il est issu. Sa population est principalement composée de descendants d'émigrants européens venus en majeure partie du Portugal, d'Italie et d'Allemagne. L'année dernière ce sont les 190 de l'immigration allemande

au Rio Grande do Sul qui étaient fêtés. Cette année la fête portera sur les 140 ans de l'immigration italienne. Ainsi une conférence sur l'immigration italienne et un représentation de la chorale italienne « di Sol e di La », sera organisée. Le groupe folklorique portugais Aldeias Dos Sargaceiros de Pierrelaye feront aussi partie de la fête. Et il y aura du cinéma avec le long-métrage O Tempo e o Vento de Jayme Monjardim, d'après le célèbre roman éponyme d'Érico Veríssimo.

Nous vous donnons rendez-vous du 17 au 20 Septembre !

Sol do Sul est une association franco-brésilienne qui siège à Paris depuis 2003, et qui a pour objectif de promouvoir la culture brésilienne en France en organisant des actions culturelles comme des événements, expositions, concerts, voyages touristiques et des échanges culturelles. Mais essentiellement stimuler la promotion de la région Sud du Brésil (Rio Grande do Sul). L'association divulgue également la culture française au Brésil à travers ces mêmes activités, entre autres actions. Depuis 2008, Sol do Sul fait un travail autour des personnes avec un handicap visuel, en créant des échanges avec les villes de Porto Alegre et de Rio de Janeiro, en promouvant des activités culturelles et des actions de proximité pour que tous puissent participer en montrant ses talents et surtout en défendant la cause des personnes handicapées et leur accessibilité. L'association à toutefois l'ambition d'étendre ses activités à tous les genres d'handicap. Des projets de sensibilisation entre le Brésil et la France sont à l'étude.

L'association aimeraient ainsi être une référence pour la promotion de la culture du Rio Grande do Sul en France et créer des opportunités et ouvrir les portes du développement dans plusieurs domaines.

Pour plus d'infos : www.soldosul.fr

Luísa Semedo et Sol do Sul

AGENDA

FORUM DE RENTRÉE DU 14^e

Participation de Cap Magellan
Samedi 5 septembre

Le Forum de rentrée permettra aux visiteurs de s'informer sur les services publics, les activités culturelles, sportives ou de loisirs et la vie du 14^e. Ce rendez-vous revêtira comme chaque année une dimension très festive avec de nombreuses animations : démonstrations sportives et de danse, mur d'escalade, ferme pédagogique pour les enfants...

Parvis de la Mairie du 14^e arrondissement de Paris

COPOS COM...

AGRAFr

19 - 26 de setembro
Copo com Joaquim Sousa, Provedor Santa Casa da Misericórdia de Paris. Tema: A solidariedade social tem lugar no século xxi?

Sábado 19 de setembro, 17h
Lusofolie's - 57, Avenue Daumesnil - 75012 Paris
Copo com Maria de Fátima Mendes, Consul de Portugal em Lyon. Tema: A diplomacia portuguesa em França e no mundo.

Sábado 26 de setembro, 17h, Café Rectoverso, 133, rue Bugeaud 69006 Lyon
Mais infos: agrafr.fr

1º WORKSHOP DE INTEGRAÇÃO CULTURAL E PROFISSIONAL

AGRAFr

Sábado 3 de outubro

O objetivo deste workshop é mostrar a importância da cultura no percurso profissional e o impacto que pode ter durante a integração profissional de um indivíduo com uma cultura diferente da cultura francesa.

Centre Calouste Gulbenkian de Paris - 39, bd Tour Maubourg - 75007 Paris
Mais infos: agrafr.fr

/ NOUVELLE SÉRIE // NOUVELLE SÉRIE



**TAUX DE RENDEMENT ACTUARIEL ANNUEL
BRUT SUR 5 ANS : 1,565%⁽¹⁾**

**CHAQUE ANNÉE, VOTRE
ÉPARGNE EST RÉCOMPENSÉE !**

N'hésitez pas à vous renseigner auprès de l'un de nos conseillers.



**Caixa Geral
de Depositos**

France

CHACUN DE NOS CLIENTS MÉRITE UNE ATTENTION UNIQUE.

(1) Offre valable du 16/06/2015 au 17/10/2015. Souscription réservée à toute personne physique capable, titulaire d'un compte de dépôt ouvert à la Succursale dans la limite de l'enveloppe disponible. Le versement à la constitution du dépôt à terme devra provenir d'un compte hors Groupe Caixa Geral de Depósitos ou si les fonds proviennent de fonds internes, l'offre reste accessible mais à un taux inférieur. Le compte à terme à taux progressif est souscrit pour une durée allant de 3 à 5 ans (durées intermédiaires semestrielles possibles). Le taux de rendement actuarial annuel brut est de 1,203 % à 3 ans et de 1,565 % à 5 ans pour des fonds externes, et de 1,002 % à 3 ans et de 1,364 % à 5 ans pour les fonds internes. Les taux mentionnés sont hors impôts et prélèvements sociaux applicables selon la réglementation en vigueur, et subordonnés au maintien du dépôt jusqu'à son terme. (2) Taux nominal annuel brut pour des fonds externes. Caixa Geral de Depósitos se réserve le droit d'interrompre cette offre à tout moment en cas de fluctuations importantes des taux du marché interbancaire ou de réalisation des objectifs de production. Voir conditions en agence.

Mundial de Wakeboard

o centro do país em rotação!



PELA PRIMEIRA vez na sua história, a Associação Mundial de Wakeboard irá organizar o Mundial desta modalidade fora dos Estados Unidos da América, país onde a modalidade surgiu há cerca de 25 anos. A honra de acolher este evento caberá a Portugal, uma vez que de 16 a 19 de Setembro, a Albufeira de Castelo de Bode, na região centro do país, irá acolher esta competição. Este cenário apenas é possível com a instalação na região da primeira estância de Wakeboard do país, num investimento que ronda os 600 mil euros e envolve as autarquias de Abrantes, Ferreira do Zêzere, Mação, Sertã e Vila de Rei.

A organização, em parceria com o Turismo do Centro, a Associação Portuguesa de Wakeboard e a Wakeskate (APWW), tem como principal objectivo promover Portugal como destino náutico e aquático, beneficiando do posicionamento estratégico da Albufeira de Castelo de Bode, com uma extensão de 60 quilómetros. Para os mais curiosos, o wakeboard caracteriza-se por ser uma modalidade desportiva bastante recente, e que assenta a sua afirmação na espectacularidade visual, tendo actualmente cerca de 3 milhões de praticantes na Europa e afirmado-se como o desporto aquático com o maior crescimento no número de praticantes nos EUA.

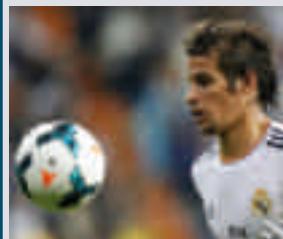
Caracteriza-se por ser um desporto náutico, praticado com uma prancha similar à do snowboard, sendo os praticantes puxados por uma lancha. A dificuldade das manobras e as velocidades atingidas são alguns dos pontos de maior interesse para os amantes da modalidade. A localização do evento permite igualmente descentralizar as opções políticas tomadas nos últimos anos ao nível da realização de campeonatos desta envergadura no nosso país. A integração territorial passa, precisamente, por este tipo de iniciativas e pela sua realização no interior do país, dinamizando estas áreas ao nível do turismo e da projecção mediática.

Importa referir que o evento contará com a transmissão televisa por parte da NBC, oportunidade única para promover o país, e mais concretamente a região centro, uma vez que o universo de telespectadores poderá atingir os vários milhões. Com cerca de 600 atletas a participar neste campeonato, refira-se que os 20 líderes mundiais da modalidade são, igualmente, autênticas vedetas das redes sociais, com mais de um milhão de seguidores online.

Em simultâneo, e como factor de dinamização da região, as autarquias envolvidas irão instalar cinco "cable parks" (parques temáticas da modalidade), em torno da barragem de Castelo de Bode. Estes equipamentos servirão de promoção da modalidade e do turismo, podendo ser vistos e utilizados nas praias fluviais de Fernandaires (Vila de Rei), do Lago Azul (Ferreira do Zêzere), da Aldeia do Mato (Abrantes), do Trízio (Sertã) e da Ortiga (Mação). ■

Bruno Ferreira Costa
capmag@capmagellan.org
 Fontes : associacao.apww.pt
www.thewwa.com/Wikipedia

COENTRÃO, UNE NOUVELLE STAR AU PSG



Sauf retournement de situation, Fabio Coentrao va rejoindre le PSG sous forme de prêt. C'est une nouvelle star qui débarque dans la capitale, un joueur du Real Madrid, encore jeune (27 ans), vainqueur de la Ligue des champions 2014. Un de plus dans l'effectif après Thiago Motta, David Luiz, Angel Di Maria et Maxwell. Le Portugais vient d'ailleurs en doublure du Brésilien et sa langue natale lui assure une adaptation rapide au sein d'une défense composée le plus souvent de Thiago Silva et David Luiz, deux autres Brésiliens.

Le nouveau latéral du PSG possède toutes les qualités pour s'installer dans le couloir gauche ces prochaines années son expérience, sa technique, son palmarès le classent parmi les grands joueurs à ce poste.

Pour le PSG, la page est tournée et la nouvelle s'écrit désormais avec Coentrao, qui donne un éclat supplémentaire au mercato parisien cet été. ■

Source : www.leparisien.fr

AGENDA

LIGA ZON SAGRES

Jornada 4

13 de setembro

FC Arouca | FC Porto
 Boavista FC | FC P.Ferreira
 Vitória SC | CD Tondela
 Marítimo M. | Vitória FC
 Moreirense F | U. Madeira

Rio Ave FC | Sporting CP
 CD Nacional | A. Académica
 SL Benfica | Os Belenenses
 Estoril Praia | SC Braga

Jornada 5

20 de setembro

A. Académica | Boavista FC
 Os Belenenses | Moreirense FC
 SC Braga | Marítimo M.
 FC P.Ferreira | Rio Ave FC

U. Madeira | FC Arouca
 FC Porto | SL Benfica
 CD Tondela | Estoril Praia
 Vitória FC | Vitória SC
 Sporting CP | CD Nacional

Jornada 6

27 de setembro

FC Arouca | Os Belenenses
 SL Benfica | FC P.Ferreira
 Boavista FC | Sporting CP

Estoril Praia | U. Madeira
 Marítimo M. | CD Tondela
 Moreirense FC | FC Porto
 CD Nacional | Vitória FC
 Rio Ave FC | A. Académica
 Vitória SC | SC Braga

CHAMPIONS LEAGUE ET EUROPA LEAGUE

Matches encore inconnus ■

Cette nuit, faites des expériences scientifiques !



LA NUIT européenne des chercheurs, impulsée par la Commission Européenne en 2005, est une occasion privilégiée pour les scientifiques de parler de leurs métiers étonnantes, aux réalités multiples. Comment les scientifiques testent-ils leurs hypothèses ou valident-ils leurs théories? La Nuit européenne des chercheurs invite le grand public à découvrir certains de leurs travaux... et à participer à leurs expériences! Vous êtes nul en maths ? Qu'importe ! Des projets participatifs ludiques et accessibles sont proposés, tels qu'apprendre à reconnaître et à trier des galaxies, replier des protéines, ou découvrir et classer des archives de la Première Guerre mondiale...

Le vendredi 25 septembre 2015, dans près de 300 villes en Europe dont 12 en France (Albi, Angers, Besançon, Bordeaux, Brest, Dijon, Le Mans, Limoges, Lyon, Metz, Paris, Toulouse.), les visiteurs seront conviés à rencontrer les chercheurs et les acteurs du monde de la recherche afin de mieux comprendre l'univers de leur travail. L'objectif est de faciliter la rencontre et les échanges entre scientifiques et citoyens (familles, particuliers, jeunes), sensibilisés à cette occasion à la culture scientifique. Cet événement permet également de promouvoir les carrières dans le domaine des sciences et de la recherche et présente les métiers au grand public.

Cinémas, musées, théâtres, universités et instituts de recherche ouvrent ainsi leurs portes aux curieux (ses) et aux chercheurs noctambules pour des conférences, animations et expériences diverses.

À PARIS

L'Espace des Sciences Pierre-Gilles de Gennes - ESPCI ParisTech reçoit l'événement.

Programme de la soirée à Paris :

19h - 20h30 : Table ronde radiodiffusée

« La science climatique est-elle expérimentale ? »

Avec Fabio d'Andrea (climatologue, ENS), Giovanni Ochipinti (climatologue modélisateur, IPG), Amy Dahan (sociologue des controverses, EHESS - sous réserve)

20h30 - 21h30 : Speed searching planétaire. Rencontre avec des chercheurs étrangers

21h30 - 22h15 : Zoom sur l'économie expérimentale

22h15 : Spectacle

- Performance du collectif Natural Mouvement.

Le collectif animé par Joanne Clavel (chercheuse en écologie) propose une performance alliant la vidéo et un solo de danse. Le thème de cette intervention est l'expérience scientifique et le changement climatique dans une perspective biologique.

18h - 23h en continu :

La grande expérience participative :

La France va apparaître comme un laboratoire géant ; des milliers de visiteurs vont s'impliquer dans l'une des plus grandes expériences participatives au monde ! Et devenir ainsi acteurs de la production de connaissances.

Zoom sur la microfluidique : stands d'expériences

À l'aide de quelques expériences, les élèves et les chercheurs de l'ESPCI tenteront de vous montrer que la mécanique des fluides à l'échelle d'un cheveu peut stimuler les chercheurs, aussi bien d'un point de vue fondamental qu'appliqué et ouvrir à une petite révolution dans de multiples domaines !!!

AU PORTUGAL

Rendez-vous à Lisbonne et Coimbra pour vivre cette expérience !

À Coimbra : l'événement se déroulera au Museu Nacional de História Natural e da Ciência et au Museu da Ciência da Universidade de Coimbra - Laboratorio Químico.

À Lisbonne : rendez-vous au Museu Nacional de História Natural e da Ciência et au Jardim do Príncipe Real! ■

Cap Magellan

capmag@capmagellan.org

Sources: www.nuitdeschercheurs-france.eu

noitedosinvestigadores.org

AGENDA

CHASSE AU TRÉSOR EUROPEENNE

Jusqu'au 15 septembre

Scandale : La 12^e étoile a disparu ! Elle a été vue pour la dernière fois au Lieu d'Europe, où se trouve le Centre d'Information sur les Institutions Européennes. Le seul indice que les enquêteurs aient trouvé est au pavillon, le petit bâtiment à l'entrée du parc. Désespérés, les enquêteurs ont besoin d'aide!

Venez participer à la chasse au trésor. À partir de 6 ans, gratuit. Nous avons besoin de jeunes enquêteurs pour nous aider à retrouver l'étoile perdue du drapeau Européen ! Nous offrons une récompense à celui ou celle qui la retrouvera.

Lieu d'Europe

8, rue Boecklin

67000 Strasbourg

Date et horaire : du mardi au dimanche de 10h à 18h

« TOURS DE BABEL » DE PATRICK BASTARDOZ

Du 1^{er} au 14 septembre

Dans le pavillon vitré du Lieu d'Europe, l'artiste Patrick Bastardoz invente des constructions selon le mythe de Babel et nous présente des tours dont on ne sait si elles sont toujours en cours de construction, à l'état de destruction ou dans un entre-deux.

Patrick Bastardoz a fait des études d'Arts Plastiques à l'UFR arts de Strasbourg. Il vit et travaille à Strasbourg. Atteint par les nombreuses similitudes existant entre la construction d'un bâtiment et la réalisation d'un tableau, il entreprend depuis 2006 une exploration sur le sujet, un exercice d'expérimentation et de variation sur le même thème. Ses toiles n'ont pas seulement pour sujet les chantiers eux-mêmes mais bien la peinture. ■

Lieu d'Europe

8, rue Boecklin

67000 Strasbourg

Descubra a culinária da Região Sul do Brasil !



A CULINÁRIA do Sul do Brasil, como a cozinha brasileira como um todo, é fortemente marcada pela junção de elementos dos primeiros habitantes indígenas, dos colonizadores europeus e africanos trazidos como escravos. Porém, elementos próprios da região diferenciam a forma de comer sulina do restante do Brasil, principalmente devido ao grande número de imigrantes que a região recebeu ao longo dos séculos xix e do xx, que trouxeram consigo um

CHURRASCO À MODA GAÚCHA

INGREDIENTES :

- Um bom pedaço de carne bovina, que pode ser costela, picanha ou etc ...
- Sal grosso à vontade
- Um ou vários espetos (conforme a fome ou os trocos do vivente)
- Fogo de lenha, de gás, carvão
- Paciência, por que até ficar pronto, o índio é capaz de morder os beiços ;)

PREPARAÇÃO:

- Coloque a carne no espeto, jogando bastante sal grosso por cima, pois ele vai ser absorvido pouco a pouco, acentuando o sabor da carne durante o cozimento.
- Leve a carne ao braseiro. O ideal é que a carne fique a cerca de 30 cm a 40 cm da brasa – distância suficiente para receber o calor sem tostar, ficando cozida por dentro e mais macia. (Se for uma peça de costela, a distância deve ser de 80 cm; a peça pode levar até 4 horas para ficar pronta.) O processo exige paciência, mas o resultado compensa.
- Quando a carne estiver no ponto de sua preferência, tire o espeto da brasa, coloque-o sobre uma tábua e, antes de fatiar, dê pancadinhas na carne com a faca para tirar o excesso de sal. ■

PARANÁ

No estado do Paraná é preparado o barreado há cerca de 200 anos. Consiste num caldo de carne, toucinho e temperos. No interior os peixes de água doce, como dourados, lambaris, pescadas e traíras são muito apreciados. Na região sul do estado, é tradicional o "carneiro no buraco", um cozido de carneiro com legumes e frutas preparado num buraco na terra, onde se queima lenha e se coloca um tacho de ferro com os ingredientes.

SANTA CATARINA

Em Santa Catarina é grande o consumo de peixes e frutos do mar como o linguiça, badejo, tainha, garoupa, namorado, caçao, robalo e anchova e frutos do mar, como camarão, lagosta, marisco, ostra, lula e lagostim. No interior, destacam-se os pratos típicos alemães e a grande produção de embutidos, como linguiças, salames e copas no oeste do estado. Na região de Blumenau, existem diversas microcervejarias.

RIO GRANDE DO SUL

No Rio Grande do Sul, grande produtor de carne bovina, o destaque é o churrasco. O arroz de carreteiro, que é feito com charque (carne de origem bovina, salgada e seca), era preparado durante as caravanas levando gado para o resto do país há mais de dois séculos. O quibebe (pirão de abóbora), puchero (sopa de vegetais e carne bovina), rabada (preparado de rabo de boi, temperos verdes, tomates, pimentões, vinagre e limão). Os imigrantes italianos, principalmente na serra acrescentaram o galeto, a polenta, vinho, laticínios e pães à culinária sul-rio-grandense. ■

Cap Magellan
Fonte: wikipedia

ADRESSES UTILES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris
tél. : 01 42 36 03 65

COMME À LISBONE

37, rue du Roi de Sicile
75004 Paris
tél. : 07 61 23 42 30

PARIS MADEIRA

28, rue Caumartin
75009 Paris
tél. : 01 47 42 63 65

FAVELA CHIC

18, rue du Faubourg du temple 75011 Paris
tél. : 01 40 21 38 14

LE GIBRALTAR

24, bd du Temple
75011 Paris
tél. : 01 47 00 50 19

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris
tél. : 01 83 06 77 03

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château
75014 Paris
tél. : 01 43 22 21 55

VASCO DA GAMA

39, rue Vasco da Gama
75015 Paris
tél. : 01 45 57 20 01

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris
tél. : 01 45 22 38 95

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris
tél. : 01 53 57 77 66

SAINT CYR PALACE

42, bd Gouvion - 75017 Paris
tél. : 01 44 09 09 54

VALE DO SOL

27^{bis}, avenue Franklin Roosevelt - 77210 Avon
tél. : 01 64 24 63 32

RELAIS FORESTIER

1 av. Pasteur - 91330 Yerres
tél. : 01 69 49 34 87

ALFAMA

49 rue de Suresnes
92000 Nanterre
tél. : 01 42 04 17 77

DOM ANTÓNIO

45, avenue Midi
94100 St-Maur des Fossées
tél. : 01 43 97 99 53

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Le Portugal est de retour à l'Hippodrome de Vincennes



© Le Trot

AU PORTUGAL comme dans les autres pays, les animaux comme les chevaux ont une place importante au sein de la société représentant la force pour certains et la douceur pour d'autres. Le cheval, cet animal majestueux, intelligent, sociable, gentil, touchant, talentueux, fort, représente aussi le compagnon d'aventure. Alors si vous aimez les chevaux, les courses, les paris, ou si vous souhaitez simplement passer agréablement un après-midi de façon différente, rendez-vous le 20 septembre de 12h à 18h pour célébrer la journée du Portugal à l'hippodrome Paris-Vincennes.

L'événement est organisé par LeTROT. Comme les années précédentes, l'hippodrome Paris-Vincennes ouvre ses portes pour que vous puissiez assister et participer à différentes activités. De nombreuses animations gratuites feront vivre l'hippodrome au rythme portugais : village gastronomique et culturel, groupe de fado, chevaux lusitaniens, concert d'Augusto Canário etc.

Il y aura donc comme habituellement des stands de spécialités portugaises avec « cabrito assado », « pastéis de nata », « aletria », « vinho do Porto » et pleins d'autres produits qui vous rappelleront vos vacances cet été au Portugal et de la musique qui animera cette après-midi pour bercer vos douces oreilles. Il y aura des visites guidées des coulisses pour découvrir le monde des courses au trot et aussi découvrir les chevaux portugais de pures races comme les « Garrano », « Sorraia », « Puro-sangue lusitano » qui sont d'une beauté sans nom ainsi que leurs jockeys en costumes de tradition.

Des animations seront organisées spécialement pour les petits. Il leur sera proposé des baptêmes de poneys et d'ânes, les transformant en « mini-jockey » d'un jour... ou de toujours..., un goûter des poneys. Et en plus, pour les 1000 premiers gourmands, une glace leur sera offerte !

Les adultes ne seront pas en reste et pourront vivre cette journée intensément et au cœur de l'action : visite guidée des écuries, bus suiveur, photo souvenir... Et Cadeau ! Pour les 2 000 premiers parieurs : 2 euros de paris offerts !

Cette journée vous permettra de vous retrouver entre amis ou en famille pour passer un agréable moment avec d'autres Portugais ou pas, et pour réveiller le grand Driver qui sommeille en vous. Mais surtout, pour vous rappelez ô combien le Portugal est beau, et ô combien les Portugais savent faire la fête, rigoler, mixer tout ça dans la joie et la bonne humeur. Nous vous attendons pour faire la fête.

Nous vous attendons plus nombreux que jamais!!

L'hippodrome Paris-Vincennes est considéré comme le temple du Trot et est devenu au fil des ans le témoin immémorial des plus spectaculaires courses et exploits de cette allure de course.

Véritable monument, il est en effet le premier hippodrome au monde dédié aux courses au trot. En quelques chiffres, il s'agit de 500 000 visiteurs par an, 42 hectares de verdure au cœur du bois de Vincennes, une piste mythique, des infrastructures uniques... Haut lieu des compétitions internationales, il accueille tous les ans près de 800 000 spectateurs et 153 réunions.

Hippodrome Paris-Vincennes
Dimanche 20 septembre
2 Route de la Ferme - 75012 Paris
Invitations et informations sur letrot.com

Nathalie Tomaz
capmag@capmagellan.org

CONSULATS

Consulats Généraux

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tel. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpeling
Tel. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tel. : 05 61 80 43 45

Consulats Honoriaires

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tel. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tel. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél: 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

ADRESSES UTILES

DGACCP

Av Visconde de Valmor, 19
1000 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Fan de musique afro-lusophone ?

Alors par ici !



TRACE TOCA arrive en France pour les clients de Numéricable et de SFR. La chaîne en portugais dont vous ne pourrez plus vous passer, si vous aimez la musique afro-lusophone : de l'Angola au Mozambique en passant par le Cap-Vert ou encore le Brésil. Dansez sous le soleil grâce au son de la Caraïbe en vous déhanchant sur de la kizomba, le kuduro, le zouk ou encore la semba et bien d'autres encore.

Vous pourrez également approfondir vos connaissances en regardant des interviews inédites, des concerts ou encore des émissions spéciales.

En parlant d'interview inédite, ne ratez pas celle du mercredi 9 septembre à 23h intitulée « Yuri da Cunha, l'homme et interprète ».

Vous aurez l'occasion de découvrir le nouvel album « O interprete » de cet artiste considéré à juste titre comme étant un pilier de la musique angolaise. Pendant 52mn de reportage, vous pourrez découvrir sa vie à Luanda, partager son quotidien avec ses proches, son quotidien d'artiste et notamment ses interactions avec ses fans.

Si par malheur vous ne pouvez regarder cette émission, des rediffusions sont disponibles le vendredi 11 à 20h, samedi 12 à 13h et dimanche 13 à 18h ! ■

Mélanie Boucher
Source : Trace Toca

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)

www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHien VOZ DE PORTUGAL

Todos os sábados das 14h30 às 16h30 - FM 98.00 (Paris)
www.idfm98.fr

CAPSAO

La radio latine à Lyon :

FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

A Lusofonia tem o seu media

Música lusófona

portuguesa, brasileira, caboverdiana, angolana, moçambicana...

Desporto live

futebol, ciclismo, andebol, atletismo...

Informação

política, económica, cultural...

Talk-show

temáticos, antena livre...



CANALSAT

www.radioalfa.net

1^a rádio de língua portuguesa em França



1, rue Vasco de Gama 94046 CRETEIL Cedex
+33 1 4510 9870 - +33 1 4510 9860 - radio@radioalfa.net

(* Diffusion en cours d'expérimentation

Remo: a albufeira das medalhas

Com o sol do Alto Alentejo já a fazer mossa, o segundo treino do dia da seleção da Grã-Bretanha de remo faz-se, pelas onze horas, dentro de um ginásio com vista privilegiada para a água. É com discrição que o alemão Jürgen Gröbler, 69 anos, supervisiona todos os movimentos. Para o chefe de equipa, nenhum menor pode ser descurado.



BRÈVE

CANOAGEM: FERNANDO PIMENTA CONQUISTA BRONZE NOS MUNDIAIS EM K1 1000

Fernando Pimenta conquistou "um dos melhores resultados da história da canoagem portuguesa". O canoísta assegurou a medalha de bronze na final de K1 1000 metros do Campeonato do Mundo, que se disputou em Milão, posição que garante ao minhoto a qualificação para Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro.

Vice-campeão olímpico juntamente com Emanuel Silva há quatro anos, em Londres, na prova de K2 1000, Fernando Pimenta é o primeiro canoísta português a garantir um lugar nos Jogos Olímpicos do Rio. O atleta de Ponte de Lima conquistou a medalha de bronze no Mundial, ao terminar a prova de K1 1000 na terceira posição. O dinamarquês Rene Holten Poulsen venceu o título mundial, com uma vantagem de 0,483 e 0,72 segundos sobre o checo Josef Dostal, segundo classificado, e Fernando Pimenta, terceiro.

Fonte: Lusa

ESTES QUINZE dias de estágio antecedem a participação no Campeonato do Mundo de Aiguebelette, em França, que decorre de 30 de agosto a 6 de setembro, onde terão a derradeira oportunidade de se qualificar para os Jogos Olímpicos do Rio de Janeiro do próximo verão.

O MOURINHO DO REMO

Desde 2009, quando conheceu a Herdade da Cortesia num stand na Taça do Mundo de Lucerna, na Suíça, que a seleção britânica de remo escolhe o hotel de quatro estrelas em Avis para assentar arraiais antes das grandes competições. Vêm três vezes por ano, duas semanas de cada vez, e têm reservas até 2020. "Aqui, encontramos tudo o que precisamos. Águas calmas, uma albufeira com vários braços, uma paisagem de cortar a respiração e um ginásio muito profissional", assegura Jürgen

necessária para nos mantermos focados. Bom plano de água, calma, sem correntes e com pouco vento".

DIZ-ME ONDE TREINAS...

Em Avis, as vitórias dos melhores do mundo são também vividas com intensidade por Luís Ahrens Teixeira, 41 anos, antigo remador de alta competição, e Pedro Alte da Veiga, 42 anos, arquiteto. Para os donos da Herdade da Cortesia, flexibilidade é a chave-mestra da filosofia do hotel, construído para ser "o" centro de estágio do remo eleito pela nata dos remadores. "Este hotel foi pensado para os atletas, na perspetiva de quem aqui passa 15 dias", explica Pedro.

Os três braços muito extensos do lago artificial, com poucos barcos a motor a agitarem as águas e a tranquilidade natural da paisagem são outras mais-valias da herdade, eleita logo no ano em que abriu, em 2009, o segundo "melhor projeto privado" pelo Turismo de Portugal.

« Desde 2009, quando conheceu a Herdade da Cortesia que a seleção britânica de remo escolhe o hotel de quatro estrelas em Avis »

Gröbler. Como treinador, participou dez vezes nos Jogos Olímpicos, tendo ajudado à conquista de mais de vinte medalhas de ouro. Nos últimos 45 anos, já lhe passaram pelas mãos lendas do remo como Steve Redgrave e Matthew Pinsent, que subiram ao topo do pódio das Olimpíadas em 1992, 1996 e 2000. Pelos bons resultados alcançados aos comandos da equipa britânica, foi considerado o treinador do ano em 2000 e recebeu a Ordem do Império Britânico em 2006.

Enquanto os britânicos estão no início do estágio, o português Fernando Pimenta, 26 anos, vice-campeão olímpico em 2012, já vai na reta final. Há 14 anos na canoagem, o jovem natural de Ponte de Lima tem-se cruzado na herdade com as melhores equipas mundiais. "Este local tem a tranquilidade

Luís e Pedro não contabilizam a quantidade de medalhados que por ali já passaram, mas recordam casos de sucesso, como o da inglesa Charlotte Taylor, que trabalhava numa agência de viagens desenhando trilhos de ciclismo. Depois de, num inverno, ter vindo treinar a Avis, tornou-se campeã europeia.

Também duas atletas dinamarquesas (uma delas, grávida, na altura) vieram aqui treinar e, mais tarde, alcançaram o quarto lugar nos jogos de Londres, em 2012. Com resultados destes, não se estranha que venham tantos atletas treinar à albufeira do Maranhão estranha-se é que não venham mais. ■

Cheila Ramalho

Fonte: Visão

(extrato de reportagem)

Les épreuves de portugais au Baccalauréat

Les futurs candidats au baccalauréat 2016 qui n'ont pas la possibilité de suivre des cours de portugais dans leurs établissements et qui vont choisir l'épreuve de portugais en LV1, LV2, LV3, facultative, en candidats libres, doivent préparer cette épreuve qui aura lieu en fin d'année scolaire.



LE CANDIDAT ne doit plus se contenter de présenter une liste de textes ou de documents iconographiques hasardeuse. Il ne s'agit plus d'une explication d'un texte ou d'un document iconographique comme c'était le cas auparavant. Il doit présenter une notion en s'appuyant sur des documents qu'il aura préparés seul et se rapportant à la liste des 4 notions du programme du cycle terminal « Gestes fondateurs et mondes en mouvement » : Mythes et héros, Espaces et échanges, Lieux et formes de pouvoir, L'idée de progrès. Ces notions peuvent être abordées par des prismes divers : Arts (architecture, cinéma, musique, peinture, photographie), Croyances et représentations, Histoire et géopolitique,

une conversation avec le candidat. L'une des difficultés pour les candidats individuels est de choisir les documents adaptés aux quatre notions. Nous rappelons ici et c'est très important, les documents doivent illustrer le monde lusophone et pas uniquement le Portugal. A titre d'exemple pour la notion « Mythes et héros », le candidat peut présenter une problématique sur des personnages tels que Afonso Henriques, Inês de Castro, Infante Dom Henrique, Vasco da Gama, Dom Sebastião, Tiradentes, Santos-Dumont etc. Sur la notion « Espaces et échanges », des documents liés aux découvertes portugaises, l'arrivée des portugais au Brésil, lémigration, la colonisation, etc. Pour la notion « Lieux et formes de pouvoir » : des lieux au bord du Tage, Terreiro do Paço, le palais du Planalto à Brasília, les formes de résistance aux dictatures, la décolonisation, etc. « L'Idée de progrès » : l'architecture moderne au Portugal et au Brésil, les énergies renouvelables, etc. Pour plus détails les candidats pourront consulter la banque de ressources et de sujets d'études sur le portail national Eduscol : eduscol.education.fr.

« La meilleure formation en portugais se fait dans le cadre scolaire, au lycée avec un professeur de langue portugaise »

Langue et langages, Littérature, Sciences et techniques, Sociologie et économie. Les documents doivent être diversifiés, textes (prose, poésie), documents iconographiques, audio, vidéo, etc.

Au moment de l'épreuve, en dehors de la série L dont les épreuves sont très spécifiques, le candidat doit présenter une liste de notions et les documents qui les illustrent à l'examinateur qui choisira l'une des notions présentées. Le candidat préparera sa notion. Il aura droit aux documents. Il présente ensuite à l'examinateur la notion en s'appuyant sur les documents. Il s'agit de présenter la notion sous forme d'une problématique et non pas document après document. Pour finir, l'examinateur entame

Il ne s'agit ici que de quelques exemples afin d'informer les candidats non scolarisés en portugais. Cela demande une bonne préparation et il faut s'y préparer dès maintenant. Les futurs candidats peuvent et devraient s'inscrire au CNED.

Nous tenons cependant à rappeler que la meilleure formation en portugais se fait dans le cadre scolaire, au lycée avec un professeur de langue portugaise. Les élèves doivent suivre cette formation chaque fois que c'est possible ou demander l'ouverture de cours de portugais aux chefs d'établissements avec l'appui des parents. Bonne préparation. ■

ADEPBA

secretariat@adepba.fr

QOSY

AUTOMATIQUE

Delta® Q
perfeQtly espresso

Aussi petite que pratique.
Idéale pour votre
expresso parfait.



Delta Q

* Dans la limite des stocks disponibles.

www.mydeltaq.com

CARACTERÍSTICAS: 100 camas:

- 14 Apts c/ Kitchenette 4/pax;
- 6 Apts c/ Kitchenette, múltiplos c/ 4 camas;
- 2 Apts com Kitchenette para 6 pax;
- 2 Apts com Kitchenette c/ WC adaptado para pessoas de mobilidade condicionada para 4 pessoas.

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção); 24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório; lavandaria de alberguista; bar; esplanada; sala de convívio; jogos de entretenimento; piscina.

PREÇOS

Época Baixa (01/01/15 a 28/02/15 e de 01/10/15 a 26/12/15)

Apts c/ Kitchenette, múltiplos c/ 4 pax (por cama) - 11 €

Apts c/ Kitchenette 4 pax (p/ quarto) - 50 €

Apts c/ Kitchenette para 6 pax (p/quarto) - 60 €

Época Média (01/03/15 a 30/06/15; 01/09/15 a 30/09/15; 27/12/15 a 31/12/15)

Apts c/ Kitchenette, múltiplos c/ 4 pax (por cama) - 13 €

Apts c/ Kitchenette 4 pax (p/ quarto) - 60 €

Apts c/ Kitchenette para 6 pax (p/quarto) - 70 €

Época Alta (de 01/07/15 a 31/08/15)

Apts c/ Kitchenette, múltiplos c/ 4 pax (por cama) - 15 €

Apts c/ Kitchenette 4 pax (p/ quarto) - 70 €

Apts c/ Kitchenette para 6 pax (p/quarto) - 80 €

COM CARTÃO

Jovem tens desconto nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres Cartão Jovem, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@pousadasjuventude.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.

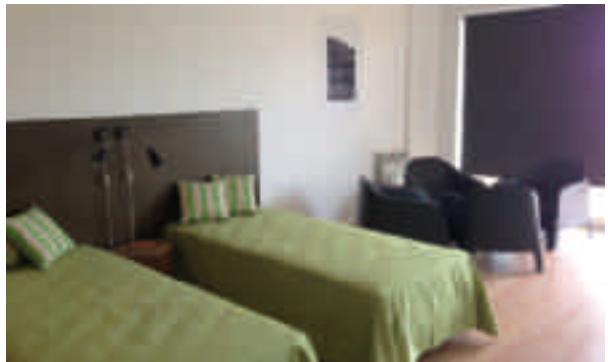


A NOVA Pousada de Juventude de Santa Cruz está à tua espera!

Inaugurada no dia 12 de Julho de 2013, vamos estar à tua espera para um Verão em grande e cheio de calor. Bem perto de Lisboa somos surpreendidos por uma zona cheia de atrativos para quem gosta de paisagens com contraste, história, desporto, gastronomia e gente simpática e muito festiva. Seja bem-vindo a Santa Cruz!

Santa Cruz tem atividades para todos os gostos: teatro, animações de rua, cinema, música, etnografia, feiras, festivais de música e muito mais. Mas se procura o contacto com a natureza faça-se ao caminho e percorra um dos percursos pedestres sinalizados e homologados pela Federação de Campismo e Montanhismo de Portugal.

Poderá também pedalar pela ciclovía que liga Santa Cruz a Porto novo ou pela Ecopista do Sizandro, que o leva da Foz do Sizandro a Torres Vedras. Santa Cruz e os seus arredores são dotados de um conjunto de praias, quase todas formadas por extensos e dourados areais, envolvidas por majestosas arribas.



O litoral do concelho de Torres Vedras aposta na qualidade turística e ambiental, comprovadas por várias distinções como as Bandeiras Azuis, Praias de Qualidade de Ouro, Praia Acessível e Gold Award Quality Coast. Santa Cruz é o local perfeito para descontrair entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento e do tempo...

Existem mais de 20 Praias ao longo do litoral torriense, muitas são as opções para um banho refrescante no Atlântico ou simplesmente para repousar o corpo num banho de sol, algumas na proximidade de convidativas matas para um piquenique ou uma repousante sesta.

Se o tempo acordar maldisposto, o que pode acontecer, tens sempre a hipótese de dar um saltinho ao Museu da Lourinhã e ver a maior coleção ibérica de fósseis de dinossauros.



Terras férteis pinceladas com muita cor, costa atlântica que nos faz viver ondas de prazer, rica gastronomia e gente que o acolhe de braços abertos. Há muito para experimentar, muito para recordar, entre ondas de prazer, de mar, ao sabor do vento, do tempo...

Descubra Torres Vedras, um concelho com cerca de 80 mil habitantes, marcado pela sua economia essencialmente agrícola e pela sua paisagem de vinhedos, com cheiro a mar atlântico. Com mais de 400 km² de área, este é o maior concelho do distrito de Lisboa e possui cerca de 20 kms de costa, composta por praias de rara beleza e extensão. Não faltam estações arqueológicas, povoados romanos, castelos árabes, igrejas e mosteiros medievais, fortalezas quinhentistas e solares, dos séculos XVII e XVIII... uma surpresa adicional, numa região que tem bom vinho e deliciosa gastronomia para experimentar. Para tornar a sua visita mais doce, não deixe de experimentar os típicos Pastéis de Feijão – sabores de uma terra que guardará na memória!



Na cidade, que dá nome ao concelho, também não falta património rico que merece uma visita, ruas e ruelas que traçam a vivência de uma urbe dinâmica, num contraste de modernidade que integra a história ... aqui decorreram guerras, feitos heroicos de resistência (Linhões de Torres Vedras) e grandes vitórias!

LOCais A VISitar

- Área de Paisagem Protegida das Serras do Socorro e Archeira
- O Miradouro da Formosa
- Penedo do Guincho em Santa Cruz
- Forte de Paimogo em Areia Branca
- Peniche: Forte-Museu, Ilha da Berlenga e Cabo Carvoeiro
- Bombarral: Museu do Bombarral e Jardim da Paz Buddha Eden
- Castelo de Torres Vedras
- Aqueduto de Torres Vedras ■

Contactos :

Pousada de Juventude de Santa Cruz
Empreendimento Turístico "Mar Azul"
Bloco 6, E.N. 247
2560-392 Silveira - Torres Vedras - Portugal
Tel. +351 261 932 497
Fax. + 351 217 232 101
E-mail: santacruz@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt
juventude.gov.pt



CARTÃO LD<30



O ld<30 é um cartão que concede múltiplas vantagens e diversos descontos em serviços aos jovens lusodescendentes quando se deslocam e realizam uma estadia em Portugal.

Old<30 pode ser pedido por jovens portugueses ou descendentes até ao terceiro grau da linha recta de cidadão português, nascidos ou residentes em comunidades-fora do território português, com idades entre os 12 e os 29 anos (inclusive).

Simplificando, para teres o teu ld<30 tens de possuir uma das seguintes condições:

- Nascido(a) em Portugal e residente fora de território português;
- Ser filho(a) de pais portugueses e residente fora de território português;
- Ser neto(a) de avós ou bisavós portugueses e residente fora de território português.

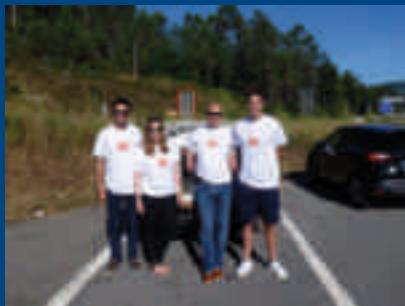
Preço 8 €

Informações: Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves - 2^e étage
75014 Paris - Tel. : 01 79 35 11 00

Com o teu ld<30 vais poder regressar a Portugal e aproveitar descontos e vantagens em transportes, alojamento, lazer e em diversos equipamentos e infraestruturas. Vê os benefícios do ld<30 com detalhe no conteúdo "Vantagens" do site.

Mais informações :
www.juventude.gov.pt/portal/ld30

FRONTEIRAS



A Cap Magellan em



COMO TODOS os anos desde 2003, a Cap Magellan acompanhou os automobilistas nas estradas em direcção a Portugal, recebendo-os nas fronteiras de Vilar Formoso, Valença e Vila Verde da Raia em colaboração com a GNR. Tanto no norte como no centro do país, passando também por Lisboa, a equipa da Cap Magellan percorreu mais de 6000 quilómetros para informar sobre o código da estrada, alertar sobre os perigos daí decorridos e sobre as precauções a ter, distribuir material informativo (Guias de Verão, folhetos, testes de álcool, medidores de pressão dos pneus, medidores dos tempos

Porque as acções a favor da nossa **Magellan** é a única entidade a desenvolver uma campanha de ano para ano

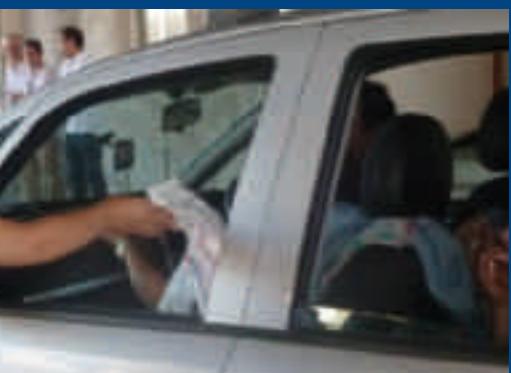
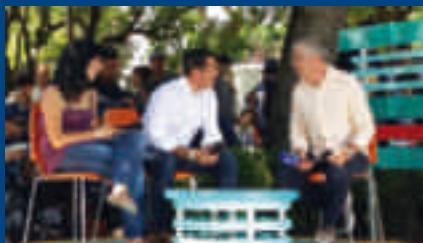
de reacção, canetas, porta-chaves, bebidas refrigerantes sem alcool...).

De Valença a Vilar Formoso, passando por Vila Verde da Raia, de Viana do Castelo a Lisboa, passando por Fafe, Chaves, Bragança, Mirandela, Braga, Figueira de Castelo Rodrigo, Almeida, Aveiro, Figueira da Foz, Coimbra, Fátima, Leiria, Marinha Grande, Nazaré, Vieira de Leiria, Pedrógão, São Pedro de Moel, era difícil não se cruzar connosco. Se não nos viu numa das áreas de serviço portuguesas, em França ou Espanha, ou no norte de Portugal, ou nas fronteiras, encontraram-nos certamente em lugares turísticos como

em muitas praias... e relembrmos a acção que decorreu na área de Bordeaux-Cestas, no último fim-de-semana de julho, em parceria com a Macif e com a associação Sol de Portugal, propondo momentos de descontração aos automobilistas e relembrando-lhes alguns cuidados a ter.

Pela primeira vez, ocorreu à margem da campanha de segurança rodoviária em Vilar Formoso, um encontro entre Jovens portugueses e jovens lusodescendentes, em parceria com a Câmara Municipal de Almeida e com a Federação de Associações Juvenis do Distrito da Guarda (FAJDG). O objectivo possibilitado pelos jovens e oradores presentes era de trocar, de maneira

prevenção nas estradas !



Kiay de Pombal e numa noite muito especial no LeiriaDancefloor no Estádio de Leiria. Alguns lembravam-se inclusive de nos ter encontrado aquando do lançamento da campanha, no dia 3 de julho na discoteca Mikado em Paris. E muitos viram ainda a nossa participação nos programas « Verão Total » da RTP em directo de Bragança, no dia 30 de julho, e de Leiria, a 8 de agosto, dedicados à campanha. Outros recordam-se das reportagens divulgadas nos canais RTP, SIC e TVI e ouviram ainda os anúncios de segurança rodoviária divulgado pelas rádios parceiras do evento.

sa segurança a todos nunca são demais e porque a Cap Magellan é a única entidade a desenvolver uma campanha deste género em três países, esta campanha continuará

informal, experiências e dissipar os preconceitos existentes entre os “Portugueses de lá e os Portugueses de cá”. No encontro participaram, para além dos participantes, os deputados pelo círculo Europa Carlos Gonçalves e Paulo Pisco, Baptista Ribeiro, presidente da Câmara Municipal de Almeida, Samuel Vilela do Conselho Nacional da Juventude, João Alexandre da FAJDG, Luísa Semedo, presidente da Coordenação das Colectividades Portuguesas de França.

E porque férias também rima com diversão nocturna, estivemos também presentes à saída de várias discotecas, nomeadamente na Praça da música de Fafe, na Triunfo e na – Biblioteca Bar de Chaves, na Palace

Porque as acções a favor da nossa segurança a todos nunca são demais e porque a Cap Magellan é a única entidade a desenvolver uma campanha deste género em três países, esta campanha continuará de ano para ano. E mais uma vez, as estradas conheceram novamente acidentes trágicos, o que só nos motiva a continuar sempre.

Um muito obrigado a todos os nossos parceiros, ao excelente padrinho desta edição, José Carlos Malato, assim como a todos os voluntários. Esta campanha não seria possível sem o vosso apoio e compromisso. ■

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

LOCAIS TURÍSTICOS



VOYAGE

Chaves

e a lenda das duas chaves de ouro

"Traz-me o tacho, homem? Para pôr a roupa dentro, mulher ? Não, não sou de Trás-os-Montes, estou-te a falar de um tacho de fritar !"



"CUIDADO, AMARRA-TE!" Quem nunca ouviu esta expressão, ouvirá em Trás-os-Montes. Uma das riquezas da língua portuguesa, com os seus dialetos, que podemos ouvir na cidade de Chaves!

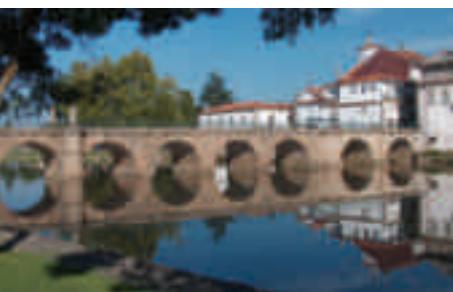
Chaves, é uma cidade original! Não podemos falar de Chaves sem falar da parte histórica e de maneira mais específica, do Castelo, situado no alto da vila. Dai, poderá apreciar as belas vistas da cidade mas também visitar o seu museu militar. Não se esqueçam de ir às fortalezas de São Francisco e de São Neutel. Por perto, terá uma das praças mais conhecidas da cidade: a Praça de Camões.

Essa Praça é situada no centro histórico de Chaves com os monumentos mais emblemáticos como : a Câmara, a Capela do Loreto, o Palácio dos Duques de Bragança, a Igreja da Misericórdia... Para quem gosta de caminhar num sítio verde, o jardim do Bacalhau é um bom lugar para isso. O rio Tâmega oferece uma vista sossegada que tem em paralelo o jardim do Tabolado. Duas das coisas importantes que se podem visitar em Chaves são a Ponte Romana e as Termas, também chama-

postas à mirandesa, receitas locais e tradicionais; à tudo a um preço mais do que razoável! Se gostaria de conhecer os sabores doces dessa terra, tem que provar o mel (sabores e aromas impregnados de alecrim), o presunto curado, o queijo autóctone e o vinho maduro que constituem a base da gastronomia da região. Esses ingredientes permitem a realização dos famosos Folar de Chaves, das migas e feijoadas Trasmontanas, dos pastéis de Chaves (com arroz seco)...

Chaves, não é Chaves sem a sua famosa reputação de ser a cidade da noite. Hoje em dia, essa reputação enfraqueceu mas ainda existem sítios para quem gosta de sair à noite. Para quem gosta de ir beber um copo, não faltam bares. Deambule pela rua Alameda do Tabolado e visite o Cyber Bar ou Espelho D'Agua.

Uma pequena história: A lenda da cidade de Chaves que lhe deu o seu nome, vem de uma caixa forrada de seda contendo duas chaves de ouro que simbolizavam a saúde e o amor. Essa caixa foi oferecida a Lúcia, filha do cônsul Cornelio Máximo e amada



das as "Caldas de Chaves" ou "Salubilis Aquae Flaviae". Para os amadores de futebol, não poderá passar ao lado do Forte São Francisco Hotel, onde até a seleção portuguesa costuma ir fazer estágios. Claro, quem fala desse hotel, fala também do Casino de Chaves, muito conhecido: e não esquecer o fatinho para entrar e jogar uns troquitos!

Para quem gosta de comer, aconselhamos o restaurante nomeado A Talha (na rua comendador Pereira Da Silva), onde se comem boas

do Decio Flávio. Ela tinha ido para a cidade Aquae Flaviae para tentar curar as suas feridas nas águas quentes. O que resultou. Graças a isso, Chaves ficou a ser chamada assim em lembrança dessas duas chaves de ouro que deram a Lúcia: amor e saúde.

E claro, Chaves é acessível através a Tap Portugal com chegada no Porto! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES



MUNICÍPIO DE CHAVES

CAMÂRA MUNICIPAL DE CHAVES

Largo de Camões
5400-150 Chaves
Tel: 276 340 500/1/2
Fax: 276 327 724
E-mail: municipio@chaves.pt

Alojamento:

POUSADA DE JUVENTUDE DE ALIJÓ

Rua da Costinha 10
5070-036 Alijó, Portugal
Tel: 259 949 068

Turismo

CHAVES TURISMO

Terreiro de Cavalaria
5400-193 Chaves
Tel: 276 340 661
E-mail: www.rt-atb.pt

Contactos úteis

AEROPORTO DO PORTO

4470-558 Maia
Tel: 22 943 2400
www.asa.pt

TAP PORTUGAL

Réservations et Informations :
Call Center : 0820 319 320
www.tap.fr

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, Rue de Noisiel - 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tél.: 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

ENVOYEZ-NOUS VOS PHOTOS DE VOYAGE ET RETROUEZ-LES DANS UN PROCHAIN CAPMAG !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe).



POUR PARTICIPER, RIEN DE PLUS SIMPLE !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org



STAGES & EMPLOIS



OFFRES DE STAGES ET D'EMPLOIS EN COLLABORATION AVEC :



Ces offres et d'autres sont disponibles sur :

www.capmagellan.sapo.pt

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi/vendredi de 10h à 18h. Accueil sur rendez-vous : Lundi/samedi de 10h à 18h. Pour répondre aux offres, envoyez votre CV, par mail ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 28/08/2015

France

>>Réf. 15-fr-68

ASSISTANT ADMINISTRATION DES VENTES EXPORT TRILINGUE PORTUGAIS/ ESPAGNOL/ANGLAIS

Vous travaillerez au sein du département des ventes internationales et serez en charge de la gestion de l'administration des ventes export sur le périmètre géographique qui vous sera confié.

Mission : contrôler la conformité de la commande et la disponibilité des stocks, saisir les commandes et coordonner les expéditions de marchandises, envoyer et suivre la facturation, assurer la réponse aux demandes clients pour toute nouvelle commande, prospection téléphonique France et étranger, alimenter la base de données prospects ;

Expérience exigée de 1 an ; Formation : bac+3, bac+4 ou équivalent exigé ; Domaine : commerce international ; Langue(s) : portugais courant exigé, anglais courant exigé, contrat à durée indéterminée.

13 - MARSEILLE

>>Réf. 15-fr-69
**PROFESSEUR
DE PORTUGAIS**

Recherche de toute urgence pour un apprenant débutant, un professeur de portugais parfaitement bilingue portugais-français, très pédagogue, patient, expérimenté pour enseigner les bases de la conversation à raison d'au moins 4h30/semaine. Vous justifiez d'au moins d'une expérience réussie dans l'enseignement de la langue portugaise. Mission très urgente !

Type de contrat : à durée déterminée, expérience exigée de 2 ans ;

Formation niveau : bac+3, bac+4 ou équivalent exigé. Licence 3 LEA/portugais/équivalent ;

Langue(s) : portugais courant exigé, français très bon exigé ;

Permis, connaissances bureautiques. Employé non qualifié.

Salaire indicatif horaire de 11,47 € à 11,57 € sur 12 mois

95 - ENNERY

>>Réf. 15-fr-70
**COMMERCIAL
SÉDENTAIRE**

Vous aurez comme missions principales : la prospection de nouveaux restaurants partenaires, la vente des produits Multirespo auprès des restaurants partenaires, la prospection de nos partenaires afin de leur proposer des espaces publicitaires, la mise en place d'un reporting régulier auprès de la hiérarchie.

Profil : débutant accepté bac à bac+2 débutants ou expérimentés de formation commerciale ; Permis B exigé. La maîtrise d'une deuxième langue (portugais, arabe, espagnole, etc.) ;

Avantages : voiture de fonction, mutuelle ticket restaurant, téléphone portable ;

Salaire fixe : 21 000 € brut/annuel + salaire variable selon objectifs.

94 - IVRY-SUR-SEINE

>>Réf. 15-fr-71

VENDEUR EN PARFUMERIE

Parfumerie recrute du personnel d'accueil et de vente parlant des langues étrangères pour postes saisonniers ou CDI à temps complet ou partiel selon vos disponibilités ;

Vous effectuez la visite du musée du parfum auprès d'individuels ou de groupes de touristes de différentes nationalités. À l'issue de la visite, vous présentez les parfums et effectuez les ventes dans la boutique. Vous travaillez du lundi au samedi et certains dimanches. Vous aurez une formation interne de 3 jours avant votre prise de poste.

Profil : français et anglais courant, 3^e langue obligatoire comme le portugais, italien, japonais, allemand ou langue plus rare comme le turc et indien, débutant accepté, station debout, salaire horaire de 10,61 € avec primes sur les ventes, contrat travail saisonnier - 3 mois. Envoyer CV + LM.

75 - PARIS

>>Réf. 15-fr-72
**GARDE D'ENFANT
À DOMICILE**

Mission : vous gardez deux enfants, fille 6 ans, garçon 3 ans, à notre domicile (accessible en transport en commun), vous parlerez portugais avec

les enfants, (portugais du Portugal de préférence). Des heures de ménage pendant les siestes en supplément ou des heures de garde pourraient vous être demandées dans le contrat.

38 - VENON

>>Réf. 15-fr-73

CAMAREIRA

Precisa-se de camareira para trabalhar na França durante o periodo de Inverno.

Tipode contrato : Tempo Inteiro
Enviar cv + foto

FRANÇA

Portugal

>>Réf. 15-pt-62

FORMADOR

DE FRANCÊS

Recruta-se formador para uma empresa multinacional que actua em várias áreas de negócio. Integração numa equipe jovem e dinâmica, com um forte posicionamento no mercado, apoio ao cliente e vendas na área das tecnologias.

Missão: identificação de necessidades de formação; desenvolver toda a documentação referente à formação, efectuar formação comportamental e técnica, analisar os resultados obtidos da formação.

Perfil: licenciatura em recursos humanos (preferencial); experiência a lecionar formação, conhecimentos na óptima de utilizador, boa comunicação e capacidade de organização, fluente em inglês (eliminatório), fluente em dinamarquês (obrigatório), e francês, disponível para trabalhar por turnos, disponível para deslocações, integração em cliente final, com vínculo contratual directo com a empresa, full time.

LISBOA

>>Réf. 15-pt-63

TÉCNICO DE RECUPERAÇÃO

DE CRÉDITO INGLÊS + FRANCÊS

Responsabilidades: cobranças a clientes em situação de incumprimento, lançamentos contabilísticos de recebimentos e pagamentos, tarefas administrativas inerentes ao funcionamento da empresa.

Requisitos: habilitações literárias mínimas ao nível do 12º ano, experiência em controle orçamental e reporting, experiência em faturação, pagamentos e cobranças, conhecimentos de inglês e francês, bons conhecimentos de word e excel, capacidade de trabalhar sob pressão, capacidade de organização, orientação para objectivos.

Boa capacidade de comunicação e de argumentação. Condições: vencimento compatível com a função, bom ambiente de trabalho.

Horário: full-time, de segunda-feira a sexta-feira, das 9h às 18h

LISBOA

>>Réf. 15-pt-64

COMERCIAL NO SECTOR DO VESTUÁRIO E CALÇADO

Excelente oportunidade de carreira, uma vez que se pretende criar uma equipe sólida e permanente, privilegiando-se a continuidade dos colaboradores.

Função: o comercial deve angariar parceiros (entidades públicas ou privadas) na zona sul do Tejo no sentido de estabelecer parcerias para a instalação de dispositivos de recolha selectiva de vestuário e calçado usados.

Perfil: residência na zona de Setúbal (factor eliminatório).

Fluência em francês, falado e escrito.

Habilidades: superior, empatia e capacidade de comunicação, forte capacidade de organização, dinamismo e proactividade, gosto pela área social humana, carta de condução

de ligeiros, disponibilidade para deslocações frequentes na zona sul e pontuais para França (para formação). Disponibilidade imediata.

Remuneração atractiva + viatura da empresa, integração em sólido grupo internacional, formação inicial e contínua, construção de carreira sólida.

SETÚBAL

>>Réf. 15-pt-65

COLABORADOR PARA ATENDIMENTO AO BALCÃO

Procura-se colaborador para atendimento ao balcão em loja no centro do Porto.

Horáriopart-time, incluindo fim-de-semana.

Fluente em francês e inglês.

Disponibilidade imediata a partir de início de setembro.

PORTO

Angola

>>Réf. 15-ao-09

PERITO PRINCIPAL / CHEFE DE EQUIPE

Missão: o consultor será responsável pela criação, implantação e transferência

da plataforma e pela coordenação das equipas central e provincial/municipal, garantir a estadia no país de pelo menos 10 meses em cada ano do contrato.

Habilidades e competências: formação superior, especializações relacionadas com o domínio da intervenção.

Experiencia profissional:

experiência de gestão de projectos e/ou coordenação de equipa de trabalho (preferencialmente 10 anos de experiência e mínimo de 5 anos), capacidade de liderança, experiência na elaboração de relatórios técnicos, fluência na língua portuguesa (escrita e falada), francesa e inglesa.

Experiência profissional específica: experiência de trabalho em análise e produção de sistemas de informação, realizar acções de formação de utilizadores de sistemas de informação e capacitação de administradores, experiência no âmbito da gestão/administração em saúde.

ANGOLA

A poster titled "Pack Emprego" featuring several job advertisements. The top section has the title "Pack Emprego". Below are several boxes for different roles: "SISTEMAS INFORMÁTICOS", "COMUNICAÇÕES", "PROJETO DE PRODUÇÃO", "ESTADIA NO PAÍS", "LIDERAR EQUIPAS", and "LIDERAR EQUIPAS". Logos for "SISTEMAS INFORMÁTICOS", "COMUNICAÇÕES", "PROJETO DE PRODUÇÃO", "ESTADIA NO PAÍS", "LIDERAR EQUIPAS", and "LIDERAR EQUIPAS" are shown. At the bottom, it says "Exposito à 13e édition du salon de l'emploi à Paris les 10, 11 et 12 septembre 2010 à la Porte de Versailles - Pavillon 5.1" and "www.capmagellan.sapo.pt".

INITIATIVE DU MOIS

Viagem pelas mais belas estações de comboio portuguesas



É COM o grande mérito de chamar a atenção para o extenso e valioso património construído em Portugal desde a introdução do caminho-de-ferro, em 1856 que um grupo de alunos do curso de Conservação e Restauro da Escola das Artes da Universidade Católica do Porto está restaurando os painéis de azulejos das estações de Ovar e Esmoriz. Destina-se a garantir que o município continua a fazer jus ao título de "cidade-museu do azulejo". Mesmo sem esmigar século e meio de arquitectura ferroviária, há tendências que saltam à vista. A decoração azulejar foi o principal ou mesmo exclusivo factor distintivo das centenas de estações disseminadas pelo país a fora, durante quase um século de

expansão da rede. Durante ou depois disso, os edifícios mais nobres do ponto de vista arquitectónico foram erguidos em grandes cidades, marcando até novas centralidades à época da sua construção.

"Além do importante contributo para a comunidade" através da "recuperação cultural e artística portuguesa", esta intervenção de conservação e restauro "permite aos estudantes sair do ambiente académico e realizar uma experiência no terreno, supervisoriamente por docentes e monitores", explica a Católica Porto.

Com vista a complementar esta iniciativa, adianta o município, que se apoiará, também, no ACRA - Ateliê de Conservação e Restauro do Azulejo, "a REFER irá promover a realização de obras de manutenção e conservação que consistem na beneficiação e modernização dos edifícios de passageiros e dos espaços exteriores das estações ferroviárias". ■

Gabrielle Grandini
dse@capmagellan.org
Fonte : www.boasnoticias.pt

FORUM EMPLOI INITIALIS

Plus de 30 entreprises recruteront des niveau Bac+2/3, jeunes diplômés et expérimentés. Également disponible un pôle « poursuite d'études » réservés aux Bac+2/3 Commerce.

Jeudi 10 septembre de 10 h à 18 h
Parc des Expositions de la Porte de Versailles – Pavillon 5.1

JOB SALON RELATION CLIENT

les entreprises recrutent des diplômés de niveau bac à bac +4/5, débutants ou expérimentés, lors de ce salon de l'emploi spécialisé dans les métiers de la relation client.

Mardi 15 septembre
Espace Champerret 6, Rue Jean Oestreicher, 75017 Paris

FORUM EMPLOI RECRUTEMENT INFIRMIERS

Une journée entièrement consacrée à l'emploi des infirmiers. De nombreux postes sont à pourvoir immédiatement.

Mercredi 16 septembre
Espace Champerret 6, Rue Jean Oestreicher, 75017 Paris

PARIS POUR L'EMPLOI

Plus de 300 exposants sont inscrits, 1 village multisectoriel et 6 villages thématiques. Entrée libre et gratuite.

Jeudi 1er octobre et vendredi 2 octobre, de 9h à 18h
Place de la Concorde ■

Détente : Sudoku n°105 et solution n°104

Moyen

4	8			9				1
2	5			1	4			
			7					
		2				3		
9	6		3	1	7		2	5
3					8			
			5					
		7	3		6	8		
8			2		9	7		

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

4	6	5	3	9	2	8	7	1
3	2	1	8	7	6	5	9	4
7	9	8	1	5	4	2	3	6
2	4	6	5	1	3	7	8	9
5	8	3	7	4	9	1	6	2
9	1	7	6	2	8	4	5	3
1	3	2	9	8	5	6	4	7
8	7	9	4	6	1	3	2	5
6	5	4	2	3	7	9	1	8

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

20 € Adhésion Classique¹ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : Féminin Masculin Association Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

Ecole/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES 2015



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Lorsque vous vous déplacez en **roller ou trottinette**, vous devez circuler sur les trottoirs et utiliser les passages pour piétons pour traverser la rue. Vous ne pouvez **rouler ni sur la chaussée, ni sur les pistes ou bandes cyclables**. Le problème c'est que la cohabitation avec les piétons n'est pas toujours facile. Chaussés de vos rollers ou au guidon de votre trottinette, **vous vous déplacez à environ 15 ou 20 km/h... contre 3 à 5 km/k en moyenne pour un marcheur !** Vous devez donc adapter en permanence votre vitesse afin de ne pas gêner les piétons. ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.sapo.pt / www.capmagellan.org

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Directrice de la publication : Anna Martins

Rédaction : Anna Martins, Bruno Ferreira Costa, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Christophe Parreira, Cristina Marques, Débora Cabral, Estelle Valente, Gabrielle Grandini, Hermano Sanches Ruivo, Luciana Gouveia, Luísa Semedo, Mathieu Rodrigues, Mélanie Boucher, Mylène Contival, Nathalie Tomaz, Ricardo Campus, Ricardo Pereira, ADEPBA, Movijovem.

Direction Artistique, Mise en Page : Émilie Corbier et Zoé Collard

Révision : CAPMag

Association Membre de :





EN 2015, RÉALISEZ VOS RÊVES DE VOYAGE EN NOTRE COMPAGNIE !

Il ne vous reste plus qu'à choisir parmi nos 85 destinations vers **LE PORTUGAL, L'AFRIQUE, L'AMÉRIQUE DU NORD, CENTRALE ET DU SUD**

TAP
TAP PORTUGAL
à bras ouverts

Toutes nos destinations sont au départ de Paris, Bordeaux, Lyon, Marseille, Nantes, Nice et Toulouse. Mais aussi de Bruxelles et Luxembourg.

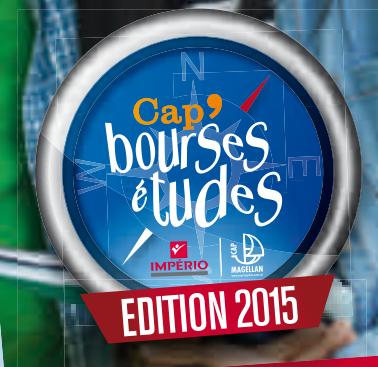
A STAR ALLIANCE MEMBER 

flytap.com

LANCEMENT DE L'EDITION
2015



BOURSES D'ETUDES un PETIT COUP de pouce pour valoriser votre mérite



Postulez pour gagner l'une des 12 bourses d'études offertes par IMPERIO, d'une valeur unitaire de 1 600€.

- Vous êtes en classe de Terminale ou en 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ? |
- Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou lusophile et vos liens avec la lusophonie sont forts ? |
- Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ? |

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes Cap Magellan-IMPERIO. Envoyez votre dossier de candidature avant le 30 septembre 2015 !

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.sapo.pt.

Postulez avant le 30/09/2015

Organisé par



Bourses d'études attribuées par

